

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 januari 2019

WETSONTWERP

**houdende instemming
met het Samenwerkingsakkoord
van 25 juni 2018 tussen de Federale Staat,
de Franse Gemeenschap
en de Vlaamse Gemeenschap betreffende
de culturele bescherming van het boek**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	18
Impactanalyse	19
Advies van de Raad van State	31
Wetsontwerp	37
Samenwerkingsakkoord	39

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 janvier 2019

PROJET DE LOI

**portant assentiment
à l'Accord de coopération
du 25 juin 2018 entre l'État fédéral,
la Communauté française
et la Communauté flamande relatif
à la protection culturelle du livre**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	18
Analyse d'impact	25
Avis du Conseil d'État	31
Projet de loi	37
Accord de coopération	39

De regering heeft dit wetsontwerp op 21 januari 2019 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 21 janvier 2019.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 21 januari 2019 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 21 janvier 2019.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Met deze wet wordt de instemming verleend aan een samenwerkingsakkoord betreffende de culturele bescherming van het boek, dat eveneens aan de instemming bij decreet van de Franse Gemeenschap en van de Vlaamse Gemeenschap wordt voorgelegd.

Nu gelden reeds het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 december 2016 houdende invoering van een gereguleerde boekenprijs en het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 oktober 2017 betreffende de culturele bescherming van het boek. Deze decreten regelen echter niet de problematiek van de bescherming van het boek in zijn geheel. Om in het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk Gewest het lot te bepalen van de boekhandels met een meertalig aanbod aan boeken, is immers het akkoord van de federale overheid nodig. Via het samenwerkingsakkoord kan dus een leemte opgevuld worden en is er voor een coherente regeling gezorgd. De regeling in het Vlaams decreet is eveneens van toepassing op Nederlandstalige boeken verkocht in een meertalige boekhandel in Brussel, zoals de regeling van het Franstalige decreet van toepassing is op de Franstalige boeken verkocht in een meertalige boekhandel in Brussel.

RÉSUMÉ

La présente loi donne assentiment à un accord de coopération concernant la protection culturelle du livre, qui est également soumis à l'assentiment par décret de la Communauté française et de la Communauté flamande.

Le décret de la Communauté flamande du 23 décembre 2016 instaurant un prix du livre réglementé et le décret de la Communauté française du 19 octobre 2017 relatif à la protection culturelle du livre s'appliquent déjà. Ces décrets ne règlent toutefois pas la question de la protection du livre dans son ensemble. Pour déterminer le sort des libraires offrant une gamme multilingue de livres dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, l'accord du gouvernement fédéral est nécessaire. L'accord de coopération permet donc de combler une lacune et d'assurer une réglementation cohérente. La réglementation du décret flamand s'applique également aux livres en langue néerlandaise vendus dans une librairie multilingue à Bruxelles, de même que la réglementation du décret francophone s'applique aux livres de langue française vendus dans une librairie multilingue à Bruxelles.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

1. Institutionele en wetgevingscontext

Sedert 1982 werden bij het Federaal Parlement 19 wetteksten voorgelegd tot regeling van de boekenprijs. Talrijke Europese landen, waaronder onze buurlanden (Frankrijk, Duitsland, Nederland) hebben een wetgeving daarover. Het cultuurbeleid dat in die landen werd ontwikkeld, heeft resultaten voortgebracht die België ertoe moeten aanzetten een dergelijk initiatief te nemen. Uit buitenlandse voorbeelden blijkt dat dank zij de culturele bescherming van het boek een hoog en gevarieerd aantal verkooppunten kan worden gecreëerd en, zo, het publiek het behoud van een kwaliteits- en gevarieerd boekenaanbod en, in voorkomend geval, een juiste bezoldiging van auteurs en uitgevers kunnen worden gewaarborgd. Daarentegen worden landen die een dergelijk beleid niet hebben gevolgd, of die dit beleid hebben opgegeven, geconfronteerd met concentratieverschijnselen die nadelig zijn voor culturele diversiteit en bevordering van de boekensector die als een belangrijke ondersteuning van persoonlijke emancipatie moet worden beschouwd. Op digitaal vlak hebben die concentratieverschijnselen de Europe Commissie zelf ertoe aangezet regelgeving aan te nemen, inzonderheid inzake ontwikkeling van de toegang tot digitale goederen en diensten.

Het gerecht van de Europese Unie heeft in zijn LIBRO-arrest erkend dat “de bescherming van boeken als cultuurgood” kan worden aangemerkt “als een dwingend vereiste van algemeen belang dat maatregelen tot beperking van het vrije verkeer van goederen kan rechtvaardigen”, mits die maatregelen noodzakelijk zijn om aan dat vereiste te voldoen en proportioneel zijn, dit betekent dat zij geschikt zijn om het vastgestelde doel te bereiken en niet verder gaan dan ter bereiking daarvan noodzakelijk is.

Krachtens de zesde Staatshervorming zijn de gemeenschappen voortaan bevoegd, op grond van het nieuwe artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, om prijzen te bepalen voor de hun toegekende materiële bevoegdheden, zoals de Federale Staat in dat verband bevoegd is voor de zijne.

Krachtens artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, blijft de Federale Staat echter bevoegd om het mededingingsrecht uit te oefenen. Volgens de theorie

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

1. Contexte institutionnel et législatif

Depuis 1982, le Parlement fédéral a été saisi de 19 textes de loi visant à réglementer le prix du livre. De nombreux pays européens, dont nos voisins (France, Allemagne, Pays-Bas) ont légiféré sur cette matière. Les politiques culturelles développées dans ces pays montrent des résultats qui justifient une initiative en ce sens en Belgique. En effet, il ressort des exemples étrangers que l'établissement d'une protection culturelle du livre permet d'assurer un nombre élevé et varié de points de vente et, ainsi, de garantir au public le maintien d'une offre qualitative et diversifiée de livres ainsi le cas échéant qu'une juste rémunération des auteurs et éditeurs. A l'inverse, les pays qui n'ont pas suivi de politique similaire, ou qui l'ont abandonnée, se trouvent confrontés à des phénomènes de concentration préjudiciables à la diversité culturelle et à la promotion du livre comme support majeur d'émancipation personnelle. Dans l'espace numérique, ces phénomènes de concentration viennent de conduire la Commission Européenne elle-même à envisager des mesures de régulation, notamment en matière de développement de l'accès des biens et services numériques.

Le juge de l'Union européenne a reconnu dans son arrêt LIBRO que “la protection du livre en tant que bien culturel” pouvait être considérée comme “une exigence impérative d'intérêt public susceptible de justifier des mesures de restriction à la libre circulation des marchandises”, à condition que la réglementation soit nécessaire pour satisfaire cette exigence et proportionnée, en ce sens qu'elle est propre à atteindre l'objectif fixé et qu'elle ne va pas aller au-delà de ce qui est nécessaire pour qu'il soit atteint.

A la suite de la 6ème réforme de l'État, les Communautés sont désormais compétentes, sur base du nouvel article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980, pour réglementer les prix dans leurs compétences matérielles, tout comme l'État fédéral dans les siennes.

En outre, au regard de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 5°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, l'État fédéral reste compétent pour exercer la compétence relative au droit de la concurrence. Par

van de residuaire bevoegdheden, is de Federale Staat bovendien eveneens bevoegd om de bevoegdheden inzake biculturele aangelegenheden op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest uit te oefenen.

Via het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 december 2016 houdende invoering van een geregementeerde boekenprijs en het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 oktober 2017 betreffende de culturele bescherming van het boek, hebben de Gemeenschappen hun nieuwe bevoegdheden toegepast die hun werden toegekend in het kader van de 6e staatshervorming inzake boekenprijsbeleid.

In haar advies 59.784/1/V van 23 september 2016 betreffende het voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap houdende invoering van een geregementeerde boekenprijs, heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State, met verwijzing naar artikel 127, § 2, van de Grondwet, gesteld dat: "(...) indien de stellers van het ontwerp evenwel tot een sluitende, bindende regeling willen komen, overleg zal moeten worden gepleegd of anderszins moeten worden samengewerkt, alleszins met de federale overheid, die bevoegd is ten aanzien van instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, die wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, en desgevallend met de Franse Gemeenschap."

Volgens het advies van de afdeling wetgeving kunnen de gemeenschappen dus, alleen, niet alle instellingen beheren die bij het boekenbeleid betrokken zijn en die aanwezig zijn op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, en moet bijgevolg de federale overheid optreden.

Het voormelde advies van de afdeling wetgeving kan worden gelezen als een uitnodiging, gericht aan de overheid, tot samenwerking, waarbij een eenvormig en coherent rechtssysteem op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest tot stand zal worden gebracht.

De geldende institutionele regels hebben dus als gevolg dat:

1° de Franse Gemeenschap op het eentalige Franse taalgebied de enige bevoegde instelling is voor het boekenprijsbeleid;

2° de Vlaamse Gemeenschap op het Nederlandse taalgebied de enige bevoegde instelling is voor het boekenprijsbeleid;

ailleurs, en vertu de la théorie des compétences résiduelles, l'État fédéral est également compétent pour exercer les compétences liées aux matières biculturelles sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par le biais du décret de la Communauté flamande du 23 décembre 2016 instaurant un prix du livre réglementé et du décret de la Communauté française du 19 octobre 2017 relatif à la protection culturelle du livre, les Communautés ont mis en œuvre leurs nouvelles compétences octroyées, dans le cadre de la 6^{ème} réforme de l'État, en matière de politique du prix du livre.

Dans son avis 59.784/1/V du 23 septembre 2016 relatif à l'avant-projet de décret de la Communauté flamande instaurant un prix du livre réglementé, la section de législation du Conseil d'État a considéré, au regard de l'article 127, § 2, de la Constitution, que: "(...) si les auteurs du projet veulent mettre au point un règlement complet, cohérent, et ayant une force contraignante, il faudra se concerter, ou en tout cas coopérer, certainement avec l'autorité fédérale, qui est compétente pour les institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté, et, le cas échéant, avec la Communauté française."

L'avis de la section de législation considère donc que les Communautés, seules, ne peuvent régir l'ensemble des institutions concernées par la politique du livre présentes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et qu'il faut dès lors, nécessairement, l'intervention du pouvoir fédéral pour ce faire.

L'avis précité de la section de législation peut être lu comme une invitation adressée aux autorités publiques de coopérer en créant un système juridique uniforme et cohérent sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

En conséquence, les règles institutionnelles en vigueur impliquent que:

1° sur le territoire unilingue de langue française, la Communauté française est seule compétente en matière de politique du prix du livre;

2° sur le territoire de langue néerlandaise, la Communauté flamande est seule compétente en matière de politique du prix du livre;

3° op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest:

— alleen de Franse Gemeenschap bevoegd is om een wetgeving te bepalen ten aanzien van culturele instellingen die worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Franse Gemeenschap;

— alleen de Vlaamse Gemeenschap bevoegd is om een wetgeving te bepalen ten aanzien van culturele instellingen die worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de Vlaamse Gemeenschap;

— alleen de Federale overheid bevoegd is om een wetgeving te bepalen ten aanzien van biculturele instellingen.

2. Culturele doelstellingen van de gereglementeerde boekenprijs

De boekensector is de tweede culturele activiteit van Europeanen en Belgen. Het is een zeer grote creatiesector, met inzonderheid literatuur, stripboeken en jeugdboeken. Die sector is ook een instrument van de wetenschappelijke en technische kennis, een fundamentele pedagogische drager en een sleutelinstrument voor democratie. De boekensector is ook een markt die zeer open staat voor actoren, goederen en diensten van de andere lidstaten van de Europese Unie.

De doelstellingen van beide voormelde gemeenschapsdecreten en van deze tekst zijn:

1° democratisering van de boekensector om het lezen te bevorderen;

2° eerlijke concurrentie tussen kleine boekhandels, grote warenhuizen en online-verkoopmaatschappijen;

3° in aanmerking nemen van de kenmerken van digitale boeken en stripboeken;

4° belangrijke culturele en economische vermenging van de Belgische boekensector met die van buurlanden;

5° in aanmerking nemen van de plaats van openbare bibliotheken in het cultuurbeleid;

6° de toegang tot boeken in scholen;

7° de afschaffing van “la tabelle”, om de prijs die door consumenten wordt betaald voor de aankoop van in Frankrijk uitgegeven boeken te verminderen.

3° sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale:

— seule la Communauté française est compétente pour légiférer à l’égard des institutions culturelles considérées comme relevant exclusivement de la Communauté française;

— seule la Communauté flamande est compétente pour légiférer à l’égard des institutions culturelles considérées comme relevant exclusivement de la Communauté flamande;

— seule l’autorité fédérale est compétente pour légiférer à l’égard des institutions biculturelles.

2. Objectifs culturels de la régulation du prix du livre

Le livre est la seconde activité culturelle des Européens et des Belges. C’est un secteur de création majeur, avec notamment la littérature, le livre de bandes dessinées et le livre jeunesse. C’est aussi le vecteur de la connaissance scientifique et technique, un support pédagogique essentiel et un élément clé du débat démocratique. Le livre, c’est enfin un marché, extrêmement ouvert aux acteurs, aux biens et services des autres États membres de l’Union européenne.

Les objectifs des deux décrets communautaires précités et du présent texte sont:

1° la démocratisation du livre afin de promouvoir la lecture;

2° une juste concurrence entre les petits libraires, les grandes surfaces et les sociétés de vente en ligne;

3° la prise en compte des spécificités des ouvrages numériques et du livre de bandes dessinées;

4° l’imbrication culturelle et économique majeure du secteur du livre belge avec ses pays frontaliers;

5° la prise en compte de l’importance des bibliothèques publiques dans les politiques culturelles;

6° l’accessibilité de la lecture dans les écoles;

7° la suppression de “la tabelle”, afin de diminuer le prix payé par les consommateurs pour l’achat de livres édités en France.

3. Noodzaak om een samenwerkingsakkoord op te maken

Aangezien beide Gemeenschappen hebben besloten een bijzonder systeem voor de bescherming van de boekenprijs in te voeren, om de Nederlandse en de Franse cultuur te beschermen, ook op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ten aanzien van culturele instellingen die worden beschouwd uitsluitend te behoren tot één Gemeenschap (artikel 127 van de Grondwet verplicht de Gemeenschappen de toestand van unicommunautaire instellingen in Brussel te beheeren; de Gemeenschappen kunnen de toepassing van hun decreten niet tot eentalige gebieden beperken), is het sluiten van een samenwerkingsakkoord noodzakelijk om een zelfde behandeling op het gehele grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest mogelijk te maken, en ook om beide gemeenschapsregelingen de mogelijkheid te geven om een werkelijk nuttige uitwerking te hebben.

Indien er geen systeem bestaat dat de toepassing van de gemeenschapsdecreten mogelijk maakt op alle actoren van de boekensector die gevestigd zijn op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, bestaat het risico dat talrijke economische operatoren (grote warenhuizen, grote boekhandels, ...) beslissen "tweetalige" instellingen vrijwillig te worden, om niet meer van de gemeenschapsdecreten afhankelijk te zijn en zo verder prijzen buiten elke controle te kunnen vaststellen ten nadele van kleine economische operatoren (kleine boekhandels, ...) die een oneerlijke concurrentie verder zullen ondergaan vanwege grote economische operatoren waartegen ze het niet kunnen opnemen, zonder daarbij te vergeten dat "la table" in Brussel niet zal kunnen worden afgeschaft.

De Franse Gemeenschap heeft herhaaldelijk de vraag van de boekensector gekregen om een samenwerkingsakkoord vast te stellen en het voorgestelde systeem in te voeren. 18 Brusselse hoofdboekhandels (die tientallen Brusselse verkooppunten vertegenwoordigen) zullen de voorwaarden van de gemeenschapsdecreten vanaf januari 2018 vrijwillig toepassen.

Het feit dat het grondgebied van Brussel-Hoofdstad, zonder dat samenwerkingsakkoord, een zone zou kunnen worden waar geen gereguleerde boekenprijs van toepassing zou zijn voor de instellingen die als tweetalig moeten worden beschouwd, zou ook negatieve gevolgen hebben op de boekensector in Vlaanderen en in de Franse Gemeenschap. Indien de Brusselse instellingen die tot geen van beide gemeenschappen behoren prijzen verder kunnen toepassen die niet gereguleerd zijn, bestaat het grote risico dat de bevolking die in beide eentalige taalgebieden leeft boeken liever in

3. Nécessité d'élaborer un accord de coopération

Dès lors que les deux Communautés ont décidé de mettre en place un système de protection particulier du prix du livre afin de protéger la culture néerlandophone et francophone, en ce compris sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard des institutions culturelles considérées comme relevant exclusivement d'une Communauté (l'article 127 de la Constitution impose aux Communautés de régir la situation des Institutions unicommunautaires à Bruxelles; les Communautés ne peuvent limiter l'application de leurs décrets aux territoires unilingues), la conclusion d'un accord de coopération est nécessaire pour permettre un traitement uniforme sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, mais également pour permettre aux deux législations communautaires d'avoir un réel effet utile.

En effet, à défaut de système permettant une application des décrets communautaires à l'ensemble des acteurs du secteur du livre présents sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, il y a un risque réel que de nombreux opérateurs économiques (grandes surfaces, grandes librairies, ...) décident de devenir volontairement des institutions "bilingues" pour pouvoir échapper au champ d'application des décrets communautaires et ainsi pouvoir continuer à adopter des prix en dehors de tout contrôle au détriment des petits opérateurs économiques (petites librairies, ...) qui continueront à subir une concurrence déloyale des grands opérateurs économiques avec lesquelles ils ne peuvent rivaliser, sans oublier l'impossibilité de supprimer la table à Bruxelles.

La Communauté française a reçu des demandes appuyées du secteur du livre en vue d'établir l'accord de coopération et de mettre en place le système proposé. 18 librairies principales bruxelloises (représentant des dizaines de points de ventes bruxellois) vont appliquer volontairement les conditions des décrets communautaires à partir de janvier 2018.

Le fait que le territoire de Bruxelles-Capitale puisse devenir, à défaut d'accord de coopération, une zone où aucune réglementation du prix du livre ne s'appliquerait pour les institutions devant être considérées comme étant bilingues, aurait également un effet négatif sur le secteur du livre en Flandre et en Communauté française. En effet, si les institutions bruxelloises qui ne relèvent d'aucune des deux Communautés peuvent continuer à adopter des prix qui ne sont pas réglementés, il y a un risque important que la population vivant dans les deux régions unilingues préfère venir acheter ses livres

Brussel zou gaan kopen, uitsluitend om economische redenen, wat tot gevolg zou hebben, *in concreto*, dat de gemeenschapsdecreten hun doel zouden missen en taal en cultuur niet zouden kunnen beschermen.

In het raam van het gesloten samenwerkingsakkoord oefenen de Federale Staat en de twee Gemeenschappen gemeenschappelijk bevoegdheden uit op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in overeenstemming met de vereisten van artikel 92*bis* van de bijzondere wet tot hervormingen der instellingen, aangezien krachtens deze samenwerkingsovereenkomst opdrachten worden toevertrouwd aan organisaties die door decreten van de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap in het leven geroepen zijn, met name:

1° de mededeling van de verkoopprijzen aan het publiek in functie van de omstandigheid dat het boek in kwestie uitsluitend of nagenoeg uitsluitend werd geschreven in het Frans of Nederlands (artikel 29, 1° en 2° van het samenwerkingsakkoord);

2° het verzamelen van essentiële informatie om te reageren op verzoeken van lezers (artikel 30 van het samenwerkingsakkoord);

3° de wijzen van buitengerechtelijke regeling van geschillen over onwettige praktijken in functie van de omstandigheid dat het boek in kwestie uitsluitend of nagenoeg uitsluitend werd geschreven in het Frans of Nederlands (artikel 31, 1° en 2°, van het samenwerkingsakkoord).

Aangezien het de filosofie van het samenwerkingsakkoord is om de boeken en de bicommunautaire Brusselse organisaties waarvoor de federale overheid bevoegd is, aan te sluiten bij de bepalingen en regels die opgenomen zijn in de twee decreten, kan men hier niet beschouwen dat het samenwerkingsakkoord leidt tot een vorm van afstand van bevoegdheid, noch van de kant van beide gemeenschappen, noch van de kant van de Federale Staat, die vrij beslist om dit akkoord te onderschrijven.

Aangezien de draagwijdte van de nieuwe maatregelen betrekking heeft zowel op de Federale Staat als op de twee gemeenschappen op het gemeenschappelijke territorium van het tweetalige Brussels Hoofdstedelijk gewest, behoort het tenslotte tot de discretionaire bevoegdheid van elk parlement om zijn materiële bevoegdheden op de ene of andere manier uit te oefenen en om desgevallend een voorkeur te hebben voor het de aanwenden van een samenwerkingsakkoord veeleer dan een eenzijdige wetgeving.

uniquement à Bruxelles, uniquement pour des raisons économiques, ce qui aurait pour conséquence d'empêcher, *in concreto*, les décrets communautaires d'avoir un effet utile et de remplir leurs objectifs de protection de la langue et de la culture.

Dans le cadre de l'accord de coopération conclu, l'État fédéral et les deux Communautés exercent des compétences en commun, conformément aux prescriptions de l'article 92*bis* de la loi spéciale des réformes institutionnelles, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, puisque, suivant le présent accord de coopération, des missions sont données à des organismes créés par des décrets de la Communauté française et de la Communauté flamande, notamment:

1° la communication des prix de vente au public en fonction du fait que le livre en question soit rédigé exclusivement ou quasi exclusivement en français ou en néerlandais (article 29, 1° et 2°, de l'accord de coopération);

2° la récolte d'informations indispensables pour répondre aux demandes des lecteurs (article 30 de l'accord de coopération);

3° les modes de règlements extrajudiciaire des éventuels litiges concernant des pratiques commerciales illégales en fonction du fait que le livre en question soit rédigé exclusivement ou quasi exclusivement en français ou en néerlandais (article 31, 1° et 2°, de l'accord de coopération).

Dès lors que la philosophie de l'accord de coopération est de permettre de "rattacher" les ouvrages et les opérateurs bruxellois relevant de la compétence de l'autorité fédérale aux dispositions et aux règles contenues dans les deux décrets, on ne peut considérer ici que l'accord de coopération entraîne une forme d'abandon de compétence, ni dans le chef des deux Communautés, ni de l'État fédéral qui déciderait librement de s'y rallier.

Enfin, il relève du pouvoir discrétionnaire de chaque parlement de mettre en œuvre ses compétences matérielles d'une manière ou d'une autre et de privilégier à cet égard, le cas échéant, la voie d'un accord de coopération plutôt que d'une réglementation unilatérale, dès lors que le champ d'application des nouvelles mesures concerne aussi bien l'État fédéral que les deux communautés sur le territoire "partagé" de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

4. Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap betreffende de culturele bescherming van het boek

Omwille van de belangrijke verschillen tussen de boekenmarkt in het Frans en de boekenmarkt in het Nederlands, en bijgevolg tussen beide gemeenschapsregelingen is het niet mogelijk om een volledig identiek en gemeenschappelijk stelsel tot stand te brengen voor de boeken in het Frans en de boeken in het Nederlands op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad, wat de creatie van een derde stelsel tot gevolg zou hebben, dat voor de actoren onbegrijpelijk zou zijn en de rechtszekerheid in het gedrang zou brengen.

Het samenwerkingsakkoord moet bijgevolg, voor de in het Frans opgestelde boeken, dezelfde regels opnemen als die van het decreet van de Franse Gemeenschap betreffende de culturele bescherming van het boek, en, voor de in het Nederlands opgestelde boeken, dezelfde regels opnemen als die van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap houdende invoering van een gereglementeerde boekenprijs.

Die oplossing wordt vergemakkelijkt door het feit dat het decreet van de Franse Gemeenschap alleen de in het Frans opgestelde boeken regelt en dat het decreet van de Vlaamse Gemeenschap alleen de in het Nederlands opgestelde boeken regelt, wat de overheid de mogelijkheid biedt om op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, zonder toepassings- en begripsoeijlichkeiten, dezelfde regels toe te passen als deze die in beide voormelde gemeenschapsdecreten vervat zijn.

Het stelsel voor het in het Frans opgestelde boek zal bijgevolg, na goedkeuring van het samenwerkingsakkoord, hetzelfde zijn in het eentalige Franse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, en, volgens dezelfde logica en op coherente wijze, zal het stelsel voor het in het Nederlands opgestelde boek, hetzelfde zijn in het eentalige Nederlandse taalgebied en in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, voor alle actoren (detailhandelaar, uitgever, auteur, importeur, ...).

Het samenwerkingsakkoord heeft als hoofddoel, in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, een beleid tot culturele bescherming van het boek tot stand te brengen voor de ondersteuning van de creatie van boeken, de verspreiding ervan en de toegang ertoe, door de bepaling van het beste stelsel, steunend op een relevant en objectief verbindingscriterium, namelijk het boek dat uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Frans of in het Nederlands opgesteld is, wat een duidelijke verbinding met, ofwel de Franse Gemeenschap, ofwel de Vlaamse

4. Accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté française et la Communauté flamande relatif à la protection culturelle du livre

Les différences importantes entre le marché du livre en français et le marché du livre en néerlandais, et à fortiori entre les deux réglementations communautaires, ne permettent pas de créer un régime entièrement identique et commun pour les livres en français et les livres en néerlandais sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, qui impliquerait la création d'un troisième régime, incompréhensible pour les acteurs et de nature à affaiblir la sécurité juridique.

Dès lors, il convient que l'accord de coopération reprenne, pour les livres rédigés en français, les mêmes règles que celles du décret de la Communauté française relatif à la protection culturelle du livre et, pour les livres rédigés en néerlandais, les mêmes règles que celles du décret de la Communauté flamande instaurant un prix du livre réglementé.

Cette solution est facilitée par le fait que le décret de la Communauté française se limite à régir les livres rédigés en français et que le décret de la Communauté flamande se limite à régir les livres rédigés en néerlandais, et permet aux autorités publiques d'imposer sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, sans difficultés d'application et de compréhension, les mêmes règles que celles qui sont contenues dans les deux décrets communautaires précités.

Dès lors, après approbation de l'accord de coopération, le régime du livre rédigé en français sera le même en région unilingue de langue française et en région bilingue de Bruxelles-Capitale, et, dans une même logique et de manière cohérente, le régime du livre rédigé en néerlandais sera le même en région unilingue de langue néerlandaise et en région bilingue de Bruxelles-Capitale, et ce pour l'ensemble des acteurs (détaillant, éditeurs, auteurs, importateur, ...).

L'accord de coopération a pour finalité principale de construire, en Région de Bruxelles-Capitale, une politique de protection culturelle du livre visant le soutien à la création de livres, à la diffusion et à l'accessibilité de ceux-ci, et ce par la détermination du meilleur système, basé sur un critère de rattachement pertinent et objectif, à savoir le livre rédigé exclusivement ou quasi exclusivement en français ou en néerlandais, ce qui permet un rattachement clair, soit à la Communauté française, soit à la Communauté flamande. Dès lors,

Gemeenschap is. Dit zal dus toelaten dat de lezers van in het Frans en in het Nederlands opgestelde boeken van een identiek stelsel en een gelijkaardig prijzenbeleid zouden kunnen genieten, op grond van de taal van een boek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in vergelijking met hetzelfde boek in het Franse taalgebied of het Nederlandse taalgebied.

Het begrip “boek dat vrijwel uitsluitend in een taal opgesteld is” kan worden geïnterpreteerd als “boek dat in een taal opgesteld is in verhouding tot 80 % van de tekst, met uitsluiting van de legenden en andere paratekstten”.

De verschillende bij het samenwerkings-akkoord bedoelde maatregelen werden zorgvuldig onderzocht om de beoogde doelstellingen te bereiken, met inachtneming van het Europese kader, zonder discriminatie tussen actoren, met zorg voor de proportionaliteit van die maatregelen, en waarbij de kenmerken van het boek in België, inzonderheid in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in acht worden genomen.

Dit stelsel wil, in de betrokken wetgevingsinstrumenten, een maatregel betreffende het globale cultuurbeleid opnemen ter ondersteuning van actoren van de boekensector, meer bepaald, creërende personen (auteurs, illustratoren, vertalers ...) en culturele verspreiders: de verschillende categorieën van detailhandelaars, inzonderheid de boekhandelaars van de eerste en tweede niveaus. Het versterkt het door de Gemeenschappen ontwikkelde boekenbeleid.

Dit stelsel weerspiegelt de wil om de boekensector aan te moedigen als cultuurgoed dat van wezenlijk belang is voor verscheidenheid, de ontwikkeling van kennis en kunstexpressie. Het boek wordt in zijn globaliteit beschouwd, zoals die thans tot uiting komt, waarbij moet worden vermeden dat twee verschillende stelsels zouden worden ingevoerd tussen het boek op een papieren drager en het boek op een digitale drager. Het gaat in de meeste gevallen om dezelfde werken.

Behoud van cultuurdiversiteit en respect voor een gezonde en eerlijke concurrentie staan centraal in dit stelsel, dat hoofdzakelijk doelt op twee verschijnsels die de verscheidenheid van aanbod vernietigen. Namelijk: enerzijds, de overdreven uitbreiding van kortingen, waarbij de winstmarges van talrijke detailhandelaars worden verminderd tot een minimumwaarde die als nadelig wordt beschouwd, en anderzijds, een praktijk die specifiek is voor de Franstalige boekenmarkt, “mark up” of “tabelle” genoemd, dit is een praktijk die wordt georganiseerd door sommige filialen van verdelers (die, dank zij exclusiviteitscontracten, een monopolistische positie hebben), waarbij de Belgische boekhandelaars ertoe worden verplicht een niet onaanzienlijk deel van

cela permettra à tous les lecteurs de livres rédigés en français et en néerlandais de pouvoir bénéficier d'un régime identique et d'une politique des prix similaire, en fonction de la langue du livre en Région de Bruxelles-Capitale par rapport au même livre qui se trouverait en région de langue française ou de langue néerlandaise.

La notion de livre rédigé “quasi exclusivement” dans une langue peut être interprétée comme un livre rédigé dans une langue à “au moins 80 % du texte, à l'exclusion des légendes et autres paratextes”.

Les différentes mesures visées par l'accord de coopération ont été soigneusement étudiées pour atteindre les objectifs visés, dans le respect du cadre européen, sans créer de discrimination entre acteurs, en veillant à la proportionnalité desdites mesures, et en respectant la spécificité du livre en Belgique, et en particulier en Région de Bruxelles-Capitale.

Le présent dispositif veut inscrire, dans les outils législatifs concernés, une mesure de politique culturelle globale visant le soutien aux acteurs du livre et plus spécifiquement aux créateurs (auteurs, illustrateurs, traducteurs...) et aux diffuseurs culturels que sont les différentes catégories de détaillants, et en particulier les libraires de premier et second niveaux. Il vient renforcer la politique du livre développée par les Communautés.

Le présent dispositif reflète la volonté de dynamiser le livre comme bien culturel essentiel à la diversité, porteur de connaissances et vecteur de l'expression artistique. Le livre y est abordé dans sa globalité, telle qu'elle se manifeste actuellement, considérant qu'il importe de ne pas créer deux régimes différents entre le livre sur support papier et le livre sur support numérique. Il s'agit dans la majorité des cas des mêmes œuvres.

Le maintien de la diversité culturelle et le respect d'une saine et loyale concurrence sont au centre du présent dispositif qui vise principalement deux phénomènes considérés comme destructeurs de la variété de l'offre. A savoir: d'une part, l'extension excessive des remises pratiquées réduisant les marges de nombreux détaillants à un seuil considéré comme funeste et, d'autre part, une pratique spécifique au marché du livre francophone qui est appelé “mark up” ou encore “tabelle”, soit une pratique organisée par certaines filiales des distributeurs (disposant, grâce à des contrats d'exclusivité, d'une position monopolistique) et contraignant les librairies belges à vendre une part non négligeable des livres importés de France environ 12 à 15 % plus cher que sur

de uit Frankrijk uitgevoerde boeken ongeveer 12 tot 15 % duurder dan op de Franse markt te verkopen. Thans bestaat “la tabelle”, omdat Franse uitgevers niet voldoende korting verlenen voor hun verdelingsplatform in België en behouden zich dus een grotere winst voor op de in het Frans opgestelde boeken die onder meer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verkocht. Nu moet eraan worden herinnerd dat de beoogde doelstelling de ondersteuning van de creatie van boeken en de verspreiding ervan is, door ervoor te zorgen dat de Belgische lezer niet door onverantwoorde kosten wordt benadeeld, zoals dit het geval is met “la tabelle”. Als deze wordt afgeschaft, zou de prijs van een boek dat onder meer ingevoerd wordt, meer aantrekkingskracht hebben, en de Belgische consument die minder geld zal moeten uitgeven voor de aankoop van een boek, zal ertoe geneigd zijn meer boeken, ook meer ingevoerde boeken, aan te kopen. In die zin zal dit stelsel zowel de boeken die in België uitgegeven zijn als de ingevoerde boeken bevoordelen. Er zij aan toegevoegd dat de regulering van de boekenprijs het mogelijk maakt om de prijs die door de uitgever wordt vastgesteld te doen naleven, en hem de mogelijkheid geeft om die te blijven beheersen. Nu is het zo dat dit principe van toepassing is op zowel de ingevoerde boeken als op de in België geproduceerde boeken, die bijgevolg op identieke wijze worden behandeld.

Dank zij de culturele bescherming van het boek, zullen alle detailhandelaars de concurrentie moeten dragen niet meer op een boekenprijs zonder verband met hun werkelijke waarde, maar wel op de deugdelijkheid van de verleende diensten, en op de variëteit, de beschikbaarheid en de kwaliteit van het aanbod.

Dit stelsel regelt zowel de toestanden waar een auteur met een uitgever samenwerkt als deze waar de auteur zijn werk alleen uitgeeft, onder meer op een digitaal handelsplatform.

Het regelt zowel de toestanden waar een importeur opwaarts in de distributieketen in de handelt en, vaak in een exclusieve positie, de detailhandelaars boeken levert, als deze waar de detailhandelaar, die een online-verkoopplatform kan zijn, een boek importeert, om het dan rechtstreeks bij de eindconsument te commercialiseren.

Dit stelsel neemt ook de Europese doelstellingen inzake informatiemaatschappij en creatie van een digitale eenheidsmarkt in aanmerking alsook de plaats die de industrieën en sectoren van cultuur en creatie innemen. Het heeft ook als doel de auteurs een eerlijke en billijke bezoldiging te waarborgen en zo de vrijheid van creatie en het behoud van cultuurdiversiteit in stand te houden die onontbeerlijk zijn voor de ontwikkeling van de digitale

le marché français. A ce jour, si la tabelle existe, c’est parce que les éditeurs français ne donnent pas assez de remise à leur plateforme de distribution en Belgique et se gardent donc un bénéfice plus important sur les livres rédigés en français vendus notamment en Région de Bruxelles-Capitale. Or, il convient de rappeler que l’objectif poursuivi est le soutien à la création de livres et à la diffusion de ceux-ci en faisant en sorte que le lecteur belge ne soit pas pénalisé par des surcoûts non justifiés, à l’instar de la tabelle. En supprimant cette dernière, le prix du livre notamment importé sera plus attractif et le consommateur belge voyant baisser son budget d’achat de livres, sera enclin à en acheter davantage, y compris à acheter davantage de livres importés. En ce sens, le présent dispositif avantagera autant les livres édités en Belgique que les livres importés. On ajoutera que la régulation du livre permet de faire respecter le prix créé par l’éditeur qui doit en garder la maîtrise. Or, ce principe s’applique aussi bien aux livres importés qu’aux livres produits en Belgique, qui sont dès lors chacun traités de manière identique.

Grâce à une protection culturelle du livre, tous les détaillants pourront être en concurrence, non plus sur un prix des livres sans rapport avec leur valeur réelle, mais bien sur la fiabilité des services fournis, la variété, la disponibilité et la qualité de l’offre.

Le présent dispositif traite tant les situations où un auteur collabore avec un éditeur que celles où l’auteur publie seul son ouvrage, notamment sur une plateforme commerciale numérique.

Il aborde tant les situations où il existe un importateur qui agit en amont de la chaîne de distribution et fournit, fréquemment en position exclusive, les détaillants, que celles où le détaillant, qui peut être une plateforme de vente en ligne, importe un livre pour le commercialiser directement auprès d’un consommateur final.

Le présent dispositif prend également en compte les objectifs européens en matière de société de l’information et de création d’un marché unique numérique ainsi que la place qu’y prennent les industries et secteurs de la culture et de la création. Son objectif est également d’offrir aux auteurs une rémunération juste et équitable et d’assurer ainsi la liberté de la création et le maintien de la diversité culturelle indispensables au développement

boekenmarkt. Richtlijn nr. 2000/31/EG over de elektronische handel bepaalt, in haar overweging 63, hetgeen volgt: “Goedkeuring van deze richtlijn kan de lidstaten niet beletten rekening te houden met de onderscheiden sociale, maatschappelijke en culturele implicaties van de opkomst van de informatiemaatschappij. Daarmee mag met name geen afbreuk worden gedaan aan maatregelen die de lidstaten overeenkomstig het communautair recht mochten nemen om – rekening houdend met hun taalverscheidenheid, de nationale en regionale eigenheid en hun culturele erfgoed – sociale, culturele en democratische doelstellingen te verwezenlijken en om publieke toegang te waarborgen en te handhaven tot een zo breed mogelijk scala van diensten van de informatiemaatschappij. Bij de ontwikkeling van de informatiemaatschappij dient steeds te worden gewaarborgd dat de Europese burgers toegang krijgen tot het in een digitale omgeving geboden Europese culturele erfgoed.”.

4.1. Hoofdstuk 1. Definities en toepassingsgebied

Er werd een gemeenschappelijk algemeen kader vastgesteld door de drie partijen in hoofdstuk 1 van het samenwerkingsakkoord.

Dat hoofdstuk bepaalt, eerst, de gemeenschappelijke definities van het samenwerkingsakkoord, te weten de voornaamste begrippen van de boekensector, inzonderheid in verband met jaartalboek, stripboek, wetenschappelijk vakboek, juridisch vakboek, app-boek, schoolboek, wetenschappelijk studieboek, activiteit gevoerd binnen het boekenverdelingsnetwerk, uitgever, auteur, importeur, detailhandelaar en eindconsument.

Het bepaalt, vervolgens, het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord. Het is bijgevolg van toepassing op een boek dat wordt gepubliceerd, uitgegeven, geïmporteerd of verkocht door of via een instelling gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens haar activiteiten, niet kan worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap.

Het bepaalt eveneens de categorieën van werken waarvoor het samenwerkingsakkoord niet van toepassing is, te weten, magazine, jaarboek, agenda's en culturele jaarboeken, catalogus en filateliealbum, alfabetisch repertorium van personaliteiten, brochures, kleurboek, knipboek, notenschrift of muziekschrift, beschadigd boek, tweedehands boek, juridisch vakboek, boek gepubliceerd in een andere taal dan het Frans of het Nederlands, de bij wet bepaalde exemplaren van boeken voor verplicht depot voor bewaringsdoelstellingen. Er wordt bepaald dat partijen wijzigingen, schrappingen

du marché du livre numérique. La directive n° 2000/31/CE sur le commerce électronique dispose dans son considérant 63 que: “L'adoption de la présente directive ne saurait empêcher les États membres de prendre en compte les différentes implications sociales, sociétales et culturelles inhérentes à l'avènement de la société de l'information. En particulier, elle ne devrait pas porter atteinte aux mesures destinées à atteindre des objectifs sociaux, culturels et démocratiques que les États membres pourraient adopter, conformément au droit communautaire, en tenant compte de leur diversité linguistique, des spécificités nationales et régionales ainsi que de leurs patrimoines culturels, et à assurer et à maintenir l'accès du public à un éventail le plus large possible de services de la société de l'information. Le développement de la société de l'information doit assurer, en tout état de cause, l'accès des citoyens de la Communauté au patrimoine culturel européen fourni dans un environnement numérique.”.

4.1. Chapitre 1^{er}. Définition et champ d'application

Un cadre général commun a été établi par les trois parties dans le chapitre 1^{er} de l'accord de coopération.

Ce chapitre détermine, tout d'abord, les définitions communes de l'accord de coopération, à savoir les notions essentielles du secteur du livre, notamment celles de livre millésimé, livre de bandes dessinées, livre spécialisé scientifique, livre juridique spécialisé, livre-appli, manuel scolaire, livre d'étude scientifique, activité menée au sein du circuit de distribution des livres, éditeur, auteur, importateur, détaillant et consommateur final.

Il détermine, ensuite, le champ d'application de l'accord de coopération. Dès lors, il s'applique au livre publié, édité, importé ou vendu par ou via une institution établie dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de son activité, ne peut pas être considérée comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

Il détermine également les catégories d'œuvres ou d'ouvrages pour lesquelles l'accord de coopération ne s'applique pas, à savoir les magazines, annuaires, agendas et annuaires culturels, catalogues et albums philatéliques, répertoires alphabétiques de personnalités, brochures, albums à colorier, albums à découper, partitions ou cahiers de musique, livres endommagés, livres d'occasion, livres juridiques spécialisés, livres publiés dans une autre langue que le français ou le néerlandais, et les exemplaires de livres déterminés par la loi pour un dépôt obligatoire à des fins de conservation.

of toevoegingen kunnen doen, uitsluitend op grond van een door de wetgever bepaald criterium, namelijk de evolutie van nieuwe technologieën.

Hoofdstuk 1 tenslotte bepaalt de verkoopsituaties waarvoor het samenwerkingsakkoord niet van toepassing is, namelijk de verkoop van één exemplaar van boeken voor persoonlijk gebruik aan een eindconsument die volgens de wet arbeidsovereenkomsten werkzaam is bij de uitgever, importeur of detailhandelaar, de verkoop van een boek door een uitgever aan de auteur van dat boek voor promotioneel gebruik, en de verkoop van boeken in het kader van een faillissement of een vereffening van de uitgever, importeur of detailhandelaar.

4.2. Hoofdstuk 2. Boekenprijs

Dat hoofdstuk bepaalt de regels voor de werking van de regulering van de boekenprijs.

Eerst, stelt afdeling 1 betreffende de algemene bepalingen een gemeenschappelijk reguleringskader vast.

De uitgever stelt dan ook, voor de boeken die hij uitgeeft, een prijs voor de verkoop aan het publiek vast. De auteur heeft dezelfde verplichting voor de boeken die hij zonder uitgever, of voor rekening van de auteur, publiceert, wanneer de auteur verantwoordelijk is voor de vaststelling van de prijs. Ten slotte stelt de importeur, voor de boeken die hij invoert, een prijs voor de verkoop aan het publiek vast.

Er wordt ook bepaald dat indien het boek werd gepubliceerd of uitgegeven binnen het boekenverdelingsnetwerk en weer wordt geïmporteerd uit een land dat noch tot de Europese Unie noch tot de Europese Vrijhandelsassociatie behoort, de importeur de prijs voor de verkoop aan het publiek moet vaststellen die door de uitgever of de auteur wordt vastgesteld. Dat stelsel is ook van toepassing op boeken die weer worden geïmporteerd uit een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie indien de export-wederimport tot doel heeft de toepassing van dit akkoord te ontduiken.

Het gemeenschappelijke kader bepaalt ook dat de prijs voor de verkoop aan de eindconsument ter kennis van het publiek wordt gebracht, dat de detailhandelaars aan de prijs voor de verkoop aan het publiek alleen de kosten of vergoedingen kunnen toevoegen die overeenstemmen met uitzonderlijke bijkomende dienstverleningen die uitdrukkelijk door de koper werden gevraagd en waarvan de prijs tussen de koper en de detailhandelaar vooraf werd overeengekomen.

Il est prévu que les parties puissent ajouter, modifier ou supprimer des exceptions, uniquement sur base d'un critère déterminé par le législateur, en l'occurrence l'évolution des nouvelles technologies.

Enfin, le chapitre 1^{er} détermine les ventes pour lesquelles l'accord de coopération n'est pas applicable, à savoir la vente d'un seul exemplaire de livres à usage personnel à un consommateur final qui travaille sous contrat chez l'éditeur, l'importateur ou le détaillant, la vente de livres d'un éditeur à l'auteur dudit livre, qui en destine l'usage à des fins promotionnelles, et certaines ventes dans le cadre d'une faillite ou d'une liquidation de l'éditeur, de l'importateur ou d'un détaillant.

4.2. Chapitre 2. Du prix du livre

Ce chapitre détermine les règles de fonctionnement de la régulation du prix du livre.

Tout d'abord, la section 1^{re} relative aux dispositions générales fixe un cadre commun de régulation.

Dès lors, tout éditeur est tenu de fixer, pour les livres qu'il édite, un prix de vente au public. Tout auteur est tenu à la même obligation pour les livres qu'il publie sans éditeur, ou à compte d'auteur lorsque la responsabilité de fixer le prix lui incombe. Enfin, tout importateur est tenu de fixer, pour les livres qu'il importe, un prix de vente au public.

Il est également prévu que si le livre a été publié ou édité au sein du circuit de distribution des livres et y est réimporté depuis un État qui n'appartient ni à l'Union européenne, ni à l'Association européenne de libre-échange, l'importateur est tenu de fixer le prix de vente au public fixé par l'éditeur ou l'auteur. Ce mécanisme s'applique également aux livres réimportés depuis un État membre de l'Union européenne ou de l'Association européenne de libre-échange si l'opération d'exportation-réimportation a pour but d'éluder l'application du présent accord.

Le cadre commun prévoit aussi que le prix de vente au consommateur final doit être porté à la connaissance du public, que les détaillants ne peuvent ajouter au prix de vente au public que les frais ou rémunérations correspondant à des prestations exceptionnelles, expressément réclamées par l'acheteur, et dont le coût a fait l'objet d'un accord préalable entre l'acheteur et le détaillant.

Ten slotte bepaalt het gemeenschappelijke kader dat de detailhandelaar een korting van hoogstens 20 % kan toepassen op de prijs voor de verkoop aan het publiek voor de Koninklijke Bibliotheek van België.

In randnummer 4.4 van zijn advies 59.784/1/V van 23 september 2016 over het voorontwerp van decreet van de Vlaamse Gemeenschap houdende invoering van een gereglementeerde boekenprijs heeft de Raad van State het volgende opgemerkt:

“... een in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigde uitgever of invoerder (zou) verplicht ... worden overeenkomstig het aan te nemen decreet een prijs vast te stellen en ... een aldaar gevestigde verkoper (zou) de aldus bepaalde prijs ... moeten hanteren (; er) kan dan ook sterk worden getwijfeld aan de werkzaamheid van het aan te nemen decreet in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ... Indien de stellers van het ontwerp evenwel tot een sluitende, bindende regeling willen komen, zal overleg moeten worden gepleegd of anderszins moeten worden samengewerkt, alleszins met de federale overheid, die bevoegd is ten aanzien van instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, die wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, en desgevallend met de Franse Gemeenschap.”

In het randnummer 5.2 van het advies 63.941/VR van 9 oktober 2018 betreffende het huidige samenwerkingsakkoord stelt de Raad van State dat er niet in een gezamenlijke uitoefening van bevoegdheden voorzien wordt in het samenwerkingsakkoord. In randnummer 5.3 gaat de Raad hierop verder in. Artikel 5 van dit akkoord biedt wel een oplossing voor het geval waarin een bicommunautaire boekhandel in Brussel-Hoofdstad een boek verkoopt, waarvan de prijs bepaald moet worden door een bicommunautaire uitgever in Brussel. Het kan echter ook dat die boekhandel een boek verkoopt waarvan de uitgever, die de prijs van het boek moet vaststellen, in het eentalig Franstalig taalgebied of eentalig Nederlandstalig taalgebied gevestigd is. De uitgever valt in dit geval onder de bevoegdheid van de gemeenschap, dus naar gelang het geval het Vlaamse of Franstalige decreet. Sommige situaties zijn dus niet louter bicommunautair. De kritiek van de Raad van State is dat de redactie van het samenwerkingsakkoord, en met name artikel 5, hieraan niet aangepast is, doordat het niet naar die decreten verwijst.

Deze kritiek van de Raad van State is echter gebaseerd op een vrij exegetische en te beperkende interpretatie, die voorbijgaat aan de echte bedoeling van het samenwerkingsakkoord. Het is in werkelijkheid de bedoeling dat in niet louter bicommunautaire gevallen

Enfin, le cadre commun prévoit que le détaillant peut appliquer une remise de maximum 20 % par rapport au prix de vente au public fixé à la Bibliothèque Royale de Belgique.

Au point 4.4 de son avis 59.784/1/V du 23 septembre 2016 sur l'avant-projet de décret de la Communauté flamande instituant un prix du livre réglementé, le Conseil d'État a fait la remarque suivante:

“... un éditeur ou un importateur établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale serait tenu de fixer un prix conformément au décret qui serait adopté et un vendeur établi dans cette région devrait tenir compte du le prix ainsi déterminé, l'efficacité du décret à adopter dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale peut donc être sérieusement mis en doute.... Si les auteurs du projet envisagent toutefois d'établir un régime contraignant efficace et cohérent, il faudra soit organiser un concertation, soit mettre sur pied une collaboration, en tout état de cause avec le gouvernement fédéral, compétent en ce qui concerne les institutions situées dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté et, le cas échéant, la communauté française. “(traduction libre)

Au point 5.2 de son avis 63.941/VR du 9 octobre 2018 concernant l'actuel accord de coopération, le Conseil d'État estime qu'aucun exercice conjoint de compétences n'est prévu dans l'accord de coopération. Au point 5.3, le Conseil poursuit son raisonnement. L'article 5 de cet accord offre une solution au cas où une librairie bicommunautaire à Bruxelles-Capitale vend un livre dont le prix doit être fixé par un éditeur bicommunautaire à Bruxelles. Cependant, il est également possible que cette librairie vende un livre dont l'éditeur, qui doit déterminer le prix du livre, est situé dans la région linguistique unilingue francophone ou dans la région linguistique unilingue néerlandophone. L'éditeur est alors du ressort de la communauté, c'est-à-dire selon le cas, du décret flamand ou francophone. Certaines situations ne sont donc pas purement bicommunautaires. La critique du Conseil d'État est que la rédaction de l'accord de coopération, et en particulier de l'article 5, n'est pas adapté à cette circonstance, car il ne fait pas référence à ces décrets.

Toutefois, cette critique du Conseil d'État repose sur une interprétation plutôt exégétique et trop restrictive, qui ne tient pas compte de la véritable intention de l'accord de coopération. En réalité, le but est que dans des cas qui ne sont pas purement bicommunautaires, la

de bepaling van de prijs gebeurt conform het samenwerkingsakkoord en het toepasselijke decreet. Dit vloeit voort uit beginselen van bevoegdheidsverdeling die vastgelegd zijn in de Grondwet en de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Het is bijgevolg ook niet nodig om deze beginselen in het huidige samenwerkingsakkoord uitdrukkelijk op te nemen.

Afdeling 2 bepaalt, voor de Franstalige boekensector, volgens dezelfde regels als deze die bedoeld zijn bij het decreet van 19 oktober 2017 betreffende de culturele bescherming van het boek, de bijzondere regels die toepasselijk zijn op de uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Frans opgestelde boeken, te weten:

1° De definitie van het schoolboek voor de toepassing van deze afdeling.

2° Het feit dat app-boeken niet op deze afdeling toepasselijk zijn.

3° De geleidelijke afschaffing van “la tablette”.

4° De vaststelling van de duur van de periode waarin de boekenprijs gereguleerd is, het toegelaten cijfer van de korting en de toegekende afwijkingen.

Afdeling 3 bepaalt, voor de Nederlandstalige boekensector, volgens dezelfde regels als deze die bedoeld zijn bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 december 2016 houdende invoering van een gereguleerde boekenprijs, de bijzondere regels die toepasselijk zijn op de uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Nederlands opgestelde boeken, te weten:

1° Het feit dat de verplichting tot vaststelling van de boekenprijs geldt voor alle boeken die, via het boekenverdelingsnetwerk, voor het eerst in het handelsverkeer worden gebracht, voor de toepassing van deze afdeling.

2° Het feit dat schoolboeken, wetenschappelijke studieboeken en wetenschappelijke vakboeken niet op deze afdeling toepasselijk zijn.

3° De vaststelling van de duur van de periode waarin de boekenprijs gereguleerd is, het toegelaten cijfer van de korting en de toegekende afwijkingen.

4.3. Hoofdstuk 3. Mededeling, controle en sancties

Dat hoofdstuk bepaalt de gemeenschappelijke regels voor de bepaling van de controle en de mededeling van inlichtingen betreffende de boekenprijs, volgens

détermination du prix se fasse conformément à l'accord de coopération et au décret applicable. Cela découle des principes de répartition des compétences énoncés dans la Constitution et de la loi spéciale du 8 août 1980 sur la réforme des institutions. Il n'est donc pas nécessaire d'inclure explicitement ces principes dans l'accord de coopération actuel.

La section 2 détermine, au regard des particularités du secteur du livre francophone et selon les mêmes règles que celles prévues par le décret du 19 octobre 2017 relatif à la protection culturelle du livre, les règles particulières applicables aux livres rédigés exclusivement ou quasi exclusivement en français, à savoir:

1° La définition du manuel scolaire pour l'application de la présente section.

2° Le fait que les livres-applis ne sont pas applicables à la présente section.

3° la suppression progressive de “la tablette”.

4° la fixation de la durée durant laquelle le prix du livre est réglementé, le taux de remise autorisé et les dérogations accordées.

La section 3 détermine, au regard des particularités du secteur du livre néerlandophone et selon les mêmes règles que celles prévues par le décret de la Communauté flamande du 23 décembre 2016 instaurant un prix du livre réglementé, les règles particulières applicables aux livres rédigés exclusivement ou quasi exclusivement en néerlandais, à savoir:

1° Le fait que l'obligation de fixation du prix du livre vaut pour tous les livres qui, via le circuit de distribution des livres, sont pour la première fois introduits dans le circuit commercial, pour l'application de la présente section.

2° Le fait que les manuels scolaires, les livres d'étude scientifique et les livres spécialisés scientifiques ne sont pas applicables à la présente section.

3° La fixation de la durée durant laquelle le prix du livre est réglementé, le taux de remise autorisé et les dérogations accordées.

4.3. Chapitre 3. De la communication, du contrôle et des sanctions

Ce chapitre détermine les règles communes relatives à la détermination du contrôle et de la communication des informations relatives au prix du livre, au

de stelsels die bij de twee gemeenschapsdecreten worden geregeld.

In de randnummers 6.1 en 6.2 van het advies 63.941/VR merkt de Raad van State op dat de organen van de gemeenschappen geheel belast zijn met de uitvoering van het samenwerkingsakkoord en dat de federale overheid dus niet betrokken is bij de uitvoering van het samenwerkingsakkoord. Men kan hiertegen de volgende bezwaren laten gelden:

— de artikelen 29 en 30 van het samenwerkingsakkoord voorzien in de modaliteiten voor het kenbaar maken van de boekenprijzen; hierbij wordt gebruik gemaakt van de databanken die reeds bestaan bij de Franse en Vlaamse Gemeenschap; het zou dus in de huidige stand van zaken geen enkele toegevoegde waarde leveren om hieraan een nieuw federaal informatiesysteem toe te voegen; artikel 30 van het samenwerkingsakkoord voorziet verder in een uitvoeringsakkoord;

— artikel 31 vermeldt uitdrukkelijk de beteugeling van onwettige handelspraktijken, wat betekent dat de federale overheid betrokken is bij de uitvoering;

— de vertegenwoordiging van de federale overheid in organen van de gemeenschappen kan indien nodig nog geregeld worden in het kader van artikel 92^{ter} van de bijzonder wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen; hiervoor is geen bij wet en decreet bekrachtigd samenwerkingsakkoord nodig, maar is een besluit van de gemeenschapsregering na akkoord bij koninklijk besluit voldoende;

4.4. **Hoofdstuk 4. Evaluatie van de boekenprijzen**

Dat hoofdstuk bepaalt een stelsel voor de evaluatie van het samenwerkingsakkoord, volgens en in verband met de evaluatie van beide gemeenschapsdecreten.

4.5. **Hoofdstuk 5. Overgangs- en slotbepalingen**

Dat hoofdstuk bepaalt de overgangs- en slotbepalingen die gemeenschappelijk zijn alsook de instelling van een samenwerkingsgerecht, waarin vertegenwoordigers van de Federale Staat de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap opgenomen zijn (artikel 34 van het samenwerkingsakkoord).

regard des mécanismes prévus par les deux décrets communautaires.

Dans les points 6.1 et 6.2 de son avis 63941 / VR, le Conseil d'État remarque que les organismes des communautés sont entièrement chargés de l'exécution de l'accord de coopération et que l'autorité fédérale n'est donc pas associée à l'exécution de l'accord de coopération. A cet égard, on peut avancer les objections suivantes:

— les articles 29 et 30 de l'accord de coopération définissent les modalités de communication du prix du livre; les banques de données déjà existantes de la Communauté française et flamande sont utilisées ici; actuellement, l'ajout d'un nouveau système d'information fédéral n'apporterait donc aucune valeur ajoutée; l'article 30 de l'accord de coopération prévoit en outre un accord de mise en œuvre;

— l'article 31 mentionne explicitement la répression des pratiques commerciales illicites, ce qui signifie que le gouvernement fédéral est impliqué dans la mise en œuvre;

— la représentation du gouvernement fédéral dans les organes des communautés peut si nécessaire encore être réglée dans le cadre de l'article 92^{ter} de la loi spéciale du 8 août 1980 sur la réforme des institutions; cela ne nécessite pas un accord de coopération ratifié par loi et décret, mais une décision du gouvernement de la communauté suffit après approbation par arrêté royal;

4.4. **Chapitre 4. De l'évaluation du prix du livre**

Ce chapitre détermine un mécanisme d'évaluation de l'accord de coopération, au regard et en lien avec les évaluations des deux décrets communautaires.

4.5. **Chapitre 5. Dispositions transitoires et finales**

Ce chapitre détermine les dispositions transitoires et finales communes ainsi que la mise en place d'une juridiction de coopération comprenant des représentants de l'État fédéral, de la Communauté française et de la Communauté flamande (article 34 de l'accord de coopération).

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet verduidelijkt dit artikel dat het ontwerp een aangelegenheid betreft bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Artikel 2

Dit artikel herneemt de gebruikelijke formule tot goedkeuring van een samenwerkingsakkoord.

*De vice-eersteminister, minister van Werk,
Economie en Consumenten,
belast met Buitenlandse Handel,
Armoedebestrijding, Gelijke Kansen
en Personen met een beperking,*

Kris PEETERS

*De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse
Zaken en Europese Zaken en van Defensie, belast
met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,*

Didier REYNDERS

*De minister van Begroting en Ambtenarenzaken,
belast met Nationale Loterij
en Wetenschapsbeleid,*

Sophie WILMÈS

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution, cet article précise que le projet concerne une matière visée.

Article 2

Cet article reprend la formule usuelle d'assentiment d'un accord de coopération.

*Le vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de
l'Économie et des Consommateurs,
chargé du Commerce extérieur, de la Lutte
contre la pauvreté, de l'Égalité des chances
et des Personnes handicapées,*

Kris PEETERS

*Le vice-premier ministre et ministre des Affaires
étrangères et européennes et de la Défense, chargé
de Beliris et des Institutions culturelles fédérales ,*

Didier REYNDERS

*La ministre du Budget et de la Fonction publique,
chargé de la Loterie nationale et de la Politique
scientifique,*

Sophie WILMÈS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van... tussen de Federale Staat, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de culturele bescherming van het boek

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van... tussen de Federale Staat, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de culturele bescherming van het boek.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du... entre l'Etat fédéral, la Communauté française et la Communauté flamande relatif à la protection culturelle du livre

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. Assentiment est donné à l'accord de coopération du... entre l'Etat fédéral, la Communauté française et la Communauté flamande relatif à la protection culturelle du livre.

Regelgevingsimpactanalyse

RiA-AiR

- :: Vul het formulier bij voorkeur online in ria-air.fed.be
- :: Contacteer de helpdesk indien nodig ria-air@premier.fed.be
- :: Raadpleeg de handleiding, de FAQ, enz. www.veroeenvoudiging.be

Beschrijvende fiche

Auteur .a.

Bevoegd regeringslid	De Heer Kris Peeters
Contactpersoon beleidscel (Naam, E-mail, Tel. Nr.)	
Overheidsdienst	FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie
Contactpersoon overheidsdienst (Naam, E-mail, Tel. Nr.)	

Ontwerp .b.

Titel van het ontwerp van regelgeving	Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de culturele bescherming van het boek
Korte beschrijving van het ontwerp van regelgeving met vermelding van de oorsprong (verdrag, richtlijn, samenwerkingsakkoord, actualiteit, ...), de beoogde doelen van uitvoering.	Dit wetsontwerp strekt ertoe een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de culturele bescherming van het boek goed te keuren.
Impactanalyses reeds uitgevoerd	☐ Ja Indien ja, gelieve een kopie bij te voegen of de referentie van het document te vermelden: __ ☒ Nee

Raadpleging over het ontwerp van regelgeving .c.

Verplichte, facultatieve of informele raadplegingen:	Advies van de Inspecteur van Financiën, akkoord van de Minister van Begroting, discussie in overlegcomité, kennisgeving aan de Europese Commissie op grond van Richtlijn 98/34, advies van de Raad van State
--	--

Bronnen gebruikt om de impactanalyse uit te voeren .d.

Statistieken, referentiedocumenten, organisaties en contactpersonen:	/
--	---

Datum van beëindiging van de impactanalyse .e.

02/03/2018

Welke impact heeft het ontwerp van regelgeving op deze 21 thema's?



Een ontwerp van regelgeving zal meestal slechts impact hebben op enkele thema's.

Een niet-exhaustieve lijst van trefwoorden is gegeven om de inschatting van elk thema te vergemakkelijken.

Indien er een **positieve en/of negatieve impact** is, leg deze uit (gebruik indien nodig trefwoorden) en vermeld welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve effecten te verlichten/te compenseren.

Voor de thema's **3, 10, 11** en **21**, worden meer gedetailleerde vragen gesteld.

Raadpleeg de [handleiding](#) of contacteer de helpdesk ria-air@premier.fed.be indien u vragen heeft.

Kansarmoedebestrijding .1.

Menswaardig minimuminkomen, toegang tot kwaliteitsvolle diensten, schuldenoverlast, risico op armoede of sociale uitsluiting (ook bij minderjarigen), ongeletterdheid, digitale kloof.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact



Leg uit.

☒ Geen impact

/

Gelijke Kansen en sociale cohesie .2.

Non-discriminatie, gelijke behandeling, toegang tot goederen en diensten, toegang tot informatie, tot onderwijs en tot opleiding, loonkloof, effectiviteit van burgerlijke, politieke en sociale rechten (in het bijzonder voor kwetsbare bevolkingsgroepen, kinderen, ouderen, personen met een handicap en minderheden).

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact



Leg uit.

☒ Geen impact

/

Gelijkheid van vrouwen en mannen .3.

Toegang van vrouwen en mannen tot bestaansmiddelen: inkomen, werk, verantwoordelijkheden, gezondheid/zorg/welzijn, veiligheid, opleiding/kennis/vorming, mobiliteit, tijd, vrije tijd, etc.

Uitoefening door vrouwen en mannen van hun fundamentele rechten: burgerlijke, sociale en politieke rechten.

1. Op welke personen heeft het ontwerp (rechtstreeks of onrechtstreeks) een impact en wat is de naar geslacht uitgesplitste samenstelling van deze groep(en) van personen?

Indien geen enkele persoon betrokken is, leg uit waarom.

Het ontwerp heeft essentieel betrekking op boekhandelaars, zowel mannen als vrouwen en zonder onderscheid van geslacht.



Indien er personen betrokken zijn, beantwoord dan vraag 2.

2. Identificeer de eventuele verschillen in de respectieve situatie van vrouwen en mannen binnen de materie waarop het ontwerp van regelgeving betrekking heeft.

Er is geen verschil in de situatie van mannen en vrouwen.



Indien er verschillen zijn, beantwoord dan vragen 3 en 4.

3. Beperken bepaalde van deze verschillen de toegang tot bestaansmiddelen of de uitoefening van fundamentele rechten van vrouwen of mannen (problematische verschillen)? [J/N] > Leg uit

/

4. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de gelijkheid van vrouwen en mannen, rekening houdend met de voorgaande antwoorden?

/



Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vraag 5.

5. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?

/

Gezondheid .4.

Toegang tot kwaliteitsvolle gezondheidszorg, efficiëntie van het zorgaanbod, levensverwachting in goede gezondheid, behandelingen van chronische ziekten (bloedvatenziekten, kankers, diabetes en chronische ademhalingsziekten), gezondheidsdeterminanten (sociaaleconomisch niveau, voeding, verontreiniging), levenskwaliteit.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Werkgelegenheid .5.

Toegang tot de arbeidsmarkt, kwaliteitsvolle banen, werkloosheid, zwartwerk, arbeids- en ontslagomstandigheden, loopbaan, arbeidstijd, welzijn op het werk, arbeidsongevallen, beroepsziekten, evenwicht privé- en beroepsleven, gepaste verloning, mogelijkheid tot beroepsopleiding, collectieve arbeidsverhoudingen.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact
Consumptie- en productiepatronen .6.

Prijsstabiliteit of -voorzienbaarheid, inlichting en bescherming van de consumenten, doeltreffend gebruik van hulpbronnen, evaluatie en integratie van (sociale- en milieu-) externaliteiten gedurende de hele levenscyclus van de producten en diensten, beheerpatronen van organisaties.

☒ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☐ Geen impact

Het opleggen van een boekenprijs werkt de stabiliteit van de prijzen in de hand.

Economische ontwikkeling .7.

Oprichting van bedrijven, productie van goederen en diensten, arbeidsproductiviteit en productiviteit van hulpbronnen/grondstoffen, competitiviteitsfactoren, toegang tot de markt en tot het beroep, markttransparantie, toegang tot overheidsopdrachten, internationale handels- en financiële relaties, balans import/export, ondergrondse economie, bevoorradingszekerheid van zowel energiebronnen als minerale en organische hulpbronnen.

☒ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☐ Geen impact

Het opleggen van een vaste boekenprijs beschermt de boekhandels die een kwaliteitsvol aanbod hebben.

Investerings .8.

Investerings in fysiek (machines, voertuigen, infrastructuur), technologisch, intellectueel (software, onderzoek en ontwikkeling) en menselijk kapitaal, nettoinvesteringcijfer in procent van het bbp.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact
Onderzoek en ontwikkeling .9.

Mogelijkheden betreffende onderzoek en ontwikkeling, innovatie door de invoering en de verspreiding van nieuwe productiemethodes, nieuwe ondernemingspraktijken of nieuwe producten en diensten, onderzoeks- en ontwikkelingsuitgaven.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Kmo's .10.

Impact op de ontwikkeling van de kmo's.

1. Welke ondernemingen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken?

Beschrijf de sector(en), het aantal ondernemingen, het % kmo's (< 50 werknemers), waaronder het % micro-ondernemingen (< 10 werknemers).

Indien geen enkele onderneming betrokken is, leg uit waarom.

De maatregel heeft een impact op uitgevers, die de boekenprijs zullen bepalen, en boekhandels, die deze prijs zullen toepassen.

↓ Indien er kmo's betrokken zijn, beantwoord dan vraag 2.

2. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de kmo's.

N.B. De impact op de administratieve lasten moet bij thema 11 gedetailleerd worden.

De maatregel zou een positief impact moeten hebben op kleine boekhandels met een kwalitatief aanbod

↓ Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vragen 3 tot 5.

3. Is deze impact verhoudingsgewijs zwaarder voor de kmo's dan voor de grote ondernemingen? [J/N] > Leg uit

/

4. Staat deze impact in verhouding tot het beoogde doel? [J/N] > Leg uit

/

5. Welke maatregelen worden genomen om deze negatieve impact te verlichten / te compenseren?

/

Administratieve lasten .11.

Verlaging van de formaliteiten en administratieve verplichtingen die direct of indirect verbonden zijn met de uitvoering, de naleving en/of de instandhouding van een recht, een verbod of een verplichting.

↓ Indien burgers (zie thema 3) en/of ondernemingen (zie thema 10) betrokken zijn, beantwoord dan volgende vragen.

1. Identificeer, per betrokken doelgroep, de nodige formaliteiten en verplichtingen voor de toepassing van de regelgeving. Indien er geen enkele formaliteiten of verplichtingen zijn, leg uit waarom.

a.

b.

↓ Indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in de huidige* regelgeving, beantwoord dan vragen 2a tot 4a.

↓ Indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in het ontwerp van regelgeving**, beantwoord dan vragen 2b tot 4b.

2. Welke documenten en informatie moet elke betrokken doelgroep verschaffen?

a.

b.

3. Hoe worden deze documenten en informatie, per betrokken doelgroep, ingezameld?

a.

b.

4. Welke is de periodiciteit van de formaliteiten en verplichtingen, per betrokken doelgroep?

a.

b.

5. Welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve impact te verlichten / te compenseren?

/

Energie .12.

Energemix (koolstofarm, hernieuwbaar, fossiel), gebruik van biomassa (hout, biobrandstoffen), energie-efficiëntie, energieverbruik van de industrie, de dienstensector, de transportsector en de huishoudens, bevoorradingszekerheid, toegang tot energiediensten en -goederen.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Mobiliteit .13.

Transportvolume (aantal afgelegde kilometers en aantal voertuigen), aanbod van gemeenschappelijk personenvervoer, aanbod van wegen, sporen en zee- en binnenvaart voor goederenvervoer, verdeling van de vervoerswijzen (modal shift), veiligheid, verkeersdichtheid.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Voeding .14.

Toegang tot veilige voeding (kwaliteitscontrole), gezonde en voedzame voeding, verspilling, eerlijke handel.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Klimaatverandering .15.

Uitstoot van broeikasgassen, aanpassingsvermogen aan de gevolgen van de klimaatverandering, veerkracht, energie overgang, hernieuwbare energiebronnen, rationeel energiegebruik, energie-efficiëntie, energieprestaties van gebouwen, winnen van koolstof.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Natuurlijke hulpbronnen .16.

Efficiënt beheer van de hulpbronnen, recyclage, hergebruik, waterkwaliteit en -consumptie (oppervlakte- en grondwater, zeeën en oceanen), bodemkwaliteit en -gebruik (verontreiniging, organisch stofgehalte, erosie, drooglegging, overstromingen, verdichting, fragmentatie), ontbossing.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Buiten- en binnenlucht .17.

Luchtkwaliteit (met inbegrip van de binnenlucht), uitstoot van verontreinigende stoffen (chemische of biologische agentia: methaan, koolwaterstoffen, oplosmiddelen, SOX, NOX, NH3), fijn stof.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Biodiversiteit .18.

Graad van biodiversiteit, stand van de ecosystemen (herstelling, behoud, valorisatie, beschermde zones), verandering en fragmentatie van de habitatten, biotechnologieën, uitvindingsoctrooien in het domein van de biologie, gebruik van genetische hulpbronnen, diensten die de ecosystemen leveren (water- en luchtzuivering, enz.), gedomesticeerde of gecultiveerde soorten, invasieve uitheemse soorten, bedreigde soorten.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Hinder .19.

Geluids-, geur- of visuele hinder, trillingen, ioniserende, niet-ioniserende en elektromagnetische stralingen, lichtoverlast.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Overheid .20.

Democratische werking van de organen voor overleg en beraadslaging, dienstverlening aan gebruikers, klachten, beroep, protestbewegingen, wijze van uitvoering, overheidsinvesteringen.

☐ Positieve impact

☐ Negatieve impact


Leg uit.

☒ Geen impact

/

Beleidscoherentie ten gunste van ontwikkeling .21.

Inachtneming van de onbedoelde neveneffecten van de Belgische beleidsmaatregelen op de belangen van de ontwikkelingslanden.

1. Identificeer de eventuele rechtstreekse of onrechtstreekse impact van het ontwerp op de ontwikkelingslanden op het vlak van:

- | | |
|--|---|
| ☐ voedselveiligheid | ☐ inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie) |
| ☐ gezondheid en toegang tot geneesmiddelen | ☐ mobiliteit van personen |
| ☐ waardig werk | ☐ leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling) |
| ☐ lokale en internationale handel | ☐ vrede en veiligheid |

Indien er geen enkel ontwikkelingsland betrokken is, leg uit waarom.

[Het ontwerp heeft geen betrekking op de ontwikkelingssamenwerking.](#)

Indien er een positieve en/of negatieve impact is, beantwoord dan vraag 2.

2. Verduidelijk de impact per regionale groepen of economische categorieën (eventueel landen oplijsten). [Zie bijlage](#)

/



Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan vraag 3.

3. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?

/

Analyse d'impact de la réglementation

RiA-AiR

- :: Remplissez de préférence le formulaire en ligne ria-air.fed.be
- :: Contactez le Helpdesk si nécessaire ria-air@premier.fed.be
- :: Consultez le manuel, les FAQ, etc. www.simplification.be

Fiche signalétique

Auteur .a.

Membre du Gouvernement compétent	Monsieur Kris Peeters
Contact cellule stratégique (nom, email, tél.)	---
Administration compétente	SPF Économie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie – Direction générale Politique des PME
Contact administration (nom, email, tél.)	

Projet .b.

Titre du projet de réglementation	Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté française et la Communauté flamande relatif à la protection culturelle du livre	
Description succincte du projet de réglementation en mentionnant l'origine réglementaire (traités, directive, accord de coopération, actualité, ...), les objectifs poursuivis et la mise en œuvre.	Le projet de loi soumis à l'approbation du Conseil des Ministres vise à approuver un accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté française et le Communauté flamande relatif à la protection du livre.	
Analyses d'impact déjà réalisées	☐ Oui ☒ Non	Si oui, veuillez joindre une copie ou indiquer la référence du document : /

Consultations sur le projet de réglementation .c.

Consultations obligatoires, facultatives ou informelles :	Avis de l'Inspection des Finances et accord de la Ministre du Budget, discussion en Comité de Concertation, Notification à la Commission européenne sur base de la directive 98/34, avis du Conseil d'Etat
---	--

Sources utilisées pour effectuer l'analyse d'impact .d.

Statistiques, documents de référence, organisations et personnes de référence :	/
---	---

Date de finalisation de l'analyse d'impact .e.

02/03/2018

Quel est l'impact du projet de réglementation sur ces 21 thèmes ?



Un projet de réglementation aura généralement des impacts sur un nombre limité de thèmes.

Une liste non-exhaustive de mots-clés est présentée pour faciliter l'appréciation de chaque thème.

S'il y a des **impacts positifs et / ou négatifs**, **expliquez-les** (sur base des mots-clés si nécessaire) et **indiquez** les mesures prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs.

Pour les thèmes **3, 10, 11 et 21**, des questions plus approfondies sont posées.

Consultez le [manuel](#) ou contactez le helpdesk ria-air@premier.fed.be pour toute question.

Lutte contre la pauvreté .1.

Revenu minimum conforme à la dignité humaine, accès à des services de qualité, surendettement, risque de pauvreté ou d'exclusion sociale (y compris chez les mineurs), illettrisme, fracture numérique.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif



Expliquez.

☒ Pas d'impact

/

Égalité des chances et cohésion sociale .2.

Non-discrimination, égalité de traitement, accès aux biens et services, accès à l'information, à l'éducation et à la formation, écart de revenu, effectivité des droits civils, politiques et sociaux (en particulier pour les populations fragilisées, les enfants, les personnes âgées, les personnes handicapées et les minorités).

☐ Impact positif

☐ Impact négatif



Expliquez.

☒ Pas d'impact

/

Égalité entre les femmes et les hommes .3.

Accès des femmes et des hommes aux ressources : revenus, travail, responsabilités, santé/soins/bien-être, sécurité, éducation/savoir/formation, mobilité, temps, loisirs, etc.

Exercice des droits fondamentaux par les femmes et les hommes : droits civils, sociaux et politiques.

1. Quelles personnes sont directement et indirectement concernées par le projet et quelle est la composition sexuée de ce(s) groupe(s) de personnes ?

Si aucune personne n'est concernée, expliquez pourquoi.

[Le projet vise essentiellement les libraires, hommes et femmes, sans distinction de sexe.](#)



Si des personnes sont concernées, répondez à la question 2.

2. Identifiez les éventuelles différences entre la situation respective des femmes et des hommes dans la matière relative au projet de réglementation.

[Il n'y a pas de différence entre la situation respective des hommes et des femmes.](#)



S'il existe des différences, répondez aux questions 3 et 4.

3. Certaines de ces différences limitent-elles l'accès aux ressources ou l'exercice des droits fondamentaux des femmes ou des hommes (différences problématiques) ? [O/N] > expliquez

/

4. Compte tenu des réponses aux questions précédentes, identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur l'égalité des femmes et les hommes ?

/



S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 5.

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les impacts négatifs ?

/

Santé .4.

Accès aux soins de santé de qualité, efficacité de l'offre de soins, espérance de vie en bonne santé, traitements des maladies chroniques (maladies cardiovasculaires, cancers, diabètes et maladies respiratoires chroniques), déterminants de la santé (niveau socio-économique, alimentation, pollution), qualité de la vie.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☒ Pas d'impact

/

Emploi .5.

Accès au marché de l'emploi, emplois de qualité, chômage, travail au noir, conditions de travail et de licenciement, carrière, temps de travail, bien-être au travail, accidents de travail, maladies professionnelles, équilibre vie privée - vie professionnelle, rémunération convenable, possibilités de formation professionnelle, relations collectives de travail.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☒ Pas d'impact

Modes de consommation et production .6.

Stabilité/prévisibilité des prix, information et protection du consommateur, utilisation efficace des ressources, évaluation et intégration des externalités (environnementales et sociales) tout au long du cycle de vie des produits et services, modes de gestion des organisations.

☒ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☐ Pas d'impact

Le recours à un prix unique du livre devrait avoir un impact positif sur la stabilité du prix.

Développement économique .7.

Création d'entreprises, production de biens et de services, productivité du travail et des ressources/matières premières, facteurs de compétitivité, accès au marché et à la profession, transparence du marché, accès aux marchés publics, relations commerciales et financières internationales, balance des importations/exportations, économie souterraine, sécurité d'approvisionnement des ressources énergétiques, minérales et organiques.

☒ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☐ Pas d'impact

Le recours à un prix unique du livre protège les libraires ayant une offre de qualité.

Investissements .8.

Investissements en capital physique (machines, véhicules, infrastructures), technologique, intellectuel (logiciel, recherche et développement) et humain, niveau d'investissement net en pourcentage du PIB.

☒ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☒ Pas d'impact

Recherche et développement .9.

Opportunités de recherche et développement, innovation par l'introduction et la diffusion de nouveaux modes de production, de nouvelles pratiques d'entreprises ou de nouveaux produits et services, dépenses de recherche et de développement.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez. ☒ Pas d'impact

/

PME .10.

Impact sur le développement des PME.

1. Quelles entreprises sont directement et indirectement concernées par le projet ?
Détaillez le(s) secteur(s), le nombre d'entreprises, le % de PME (< 50 travailleurs) dont le % de micro-entreprise (< 10 travailleurs).
Si aucune entreprise n'est concernée, expliquez pourquoi.

La mesure a un impact sur les éditeurs, qui fixeront le prix du livre, et les libraires, qui appliqueront ce prix.

↓ Si des PME sont concernées, répondez à la question 2.

2. Identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur les PME.
N.B. les impacts sur les charges administratives doivent être détaillés au thème 11

La mesure devrait avoir un impact positif sur les petites librairies ayant une offre de qualité.

↓ S'il y a un impact négatif, répondez aux questions 3 à 5.

3. Ces impacts sont-ils proportionnellement plus lourds sur les PME que sur les grandes entreprises ? [O/N] > expliquez
/
4. Ces impacts sont-ils proportionnels à l'objectif poursuivi ? [O/N] > expliquez
/
5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les impacts négatifs ?
/

Charges administratives .11.

Réduction des formalités et des obligations administratives liées directement ou indirectement à l'exécution, au respect et/ou au maintien d'un droit, d'une interdiction ou d'une obligation.

↓ Si des citoyens (cf. thème 3) et/ou des entreprises (cf. thème 10) sont concernés, répondez aux questions suivantes.

1. Identifiez, par groupe concerné, les formalités et les obligations nécessaires à l'application de la réglementation.
S'il n'y a aucune formalité ou obligation, expliquez pourquoi.
 - a. Les organismes de crédit sont tenus de fournir plusieurs types d'informations.
 - b. Les organismes de crédit sont tenus de fournir plusieurs types d'informations.

↓ S'il y a des formalités et des obligations dans la réglementation actuelle*, répondez aux questions 2a à 4a.

↓ S'il y a des formalités et des obligations dans la réglementation en projet**, répondez aux questions 2b à 4b.

2. Quels documents et informations chaque groupe concerné doit-il fournir ?
 - a.
 - b.
3. Comment s'effectue la récolte des informations et des documents, par groupe concerné ?
 - a.
 - b.
4. Quelles est la périodicité des formalités et des obligations, par groupe concerné ?
 - a.
 - b.
5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs ?
/

Énergie .12.

Mix énergétique (bas carbone, renouvelable, fossile), utilisation de la biomasse (bois, biocarburants), efficacité énergétique, consommation d'énergie de l'industrie, des services, des transports et des ménages, sécurité d'approvisionnement, accès aux biens et services énergétiques.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	☒ Pas d'impact /

Mobilité .13.

Volume de transport (nombre de kilomètres parcourus et nombre de véhicules), offre de transports collectifs, offre routière, ferroviaire, maritime et fluviale pour les transports de marchandises, répartitions des modes de transport (modal shift), sécurité, densité du trafic.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	☒ Pas d'impact /

Alimentation .14.

Accès à une alimentation sûre (contrôle de qualité), alimentation saine et à haute valeur nutritionnelle, gaspillages, commerce équitable.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	☒ Pas d'impact /

Changements climatiques .15.

Émissions de gaz à effet de serre, capacité d'adaptation aux effets des changements climatiques, résilience, transition énergétique, sources d'énergies renouvelables, utilisation rationnelle de l'énergie, efficacité énergétique, performance énergétique des bâtiments, piégeage du carbone.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	☒ Pas d'impact /

Ressources naturelles .16.

Gestion efficiente des ressources, recyclage, réutilisation, qualité et consommation de l'eau (eaux de surface et souterraines, mers et océans), qualité et utilisation du sol (pollution, teneur en matières organiques, érosion, assèchement, inondations, densification, fragmentation), déforestation.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	☒ Pas d'impact /

Air intérieur et extérieur .17.

Qualité de l'air (y compris l'air intérieur), émissions de polluants (agents chimiques ou biologiques : méthane, hydrocarbures, solvants, SOx, NOx, NH3), particules fines.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	☒ Pas d'impact /

Biodiversité .18.

Niveaux de la diversité biologique, état des écosystèmes (restauration, conservation, valorisation, zones protégées), altération et fragmentation des habitats, biotechnologies, brevets d'invention sur la matière biologique, utilisation des ressources génétiques, services rendus par les écosystèmes (purification de l'eau et de l'air, ...), espèces domestiquées ou cultivées, espèces exotiques envahissantes, espèces menacées.		
☐ Impact positif	☐ Impact négatif	☒ Pas d'impact /

Nuisances .19.

Nuisances sonores, visuelles ou olfactives, vibrations, rayonnements ionisants, non ionisants et électromagnétiques, nuisances lumineuses.

☐ Impact positif☐ Impact négatif

↓ Expliquez.

☒ Pas d'impact

/

Autorités publiques .20.

Fonctionnement démocratique des organes de concertation et consultation, services publics aux usagers, plaintes, recours, contestations, mesures d'exécution, investissements publics.

☐ Impact positif☐ Impact négatif

↓ Expliquez.

☒ Pas d'impact

/

Cohérence des politiques en faveur du développement .21.

Prise en considération des impacts involontaires des mesures politiques belges sur les intérêts des pays en développement.

1. Identifiez les éventuels impacts directs et indirects du projet sur les pays en développement dans les domaines suivants :

o sécurité alimentaire

o santé et accès aux médicaments

o travail décent

o commerce local et international

o revenus et mobilisations de ressources domestiques (taxation)

o mobilité des personnes

o environnement et changements climatiques (mécanismes de développement propre)

o paix et sécurité

Expliquez si aucun pays en développement n'est concerné.

[Ce projet ne concerne pas la politique de la coopération.](#)

↓ S'il y a des impacts positifs et/ou négatifs, répondez à la question 2.

2. Précisez les impacts par groupement régional ou économique (lister éventuellement les pays). Cf. manuel

/

↓ S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 3.

3. Quelles mesures sont prises pour les alléger / compenser les impacts négatifs ?

/

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. VAN 9 OKTOBER 2018

Op 17 juli 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel verzocht binnen een termijn van dertig dagen van rechtswege verlengd^{1†}, en verlengd tot 17 september 2018^{2*} een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van XX/XX/XXXX tussen de Federale Staat, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de culturele bescherming van het boek”.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 18 september 2018. De verenigde kamers waren samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, voorzitter, Martine Baguet, kamervoorzitter, Peter Sourbron, Bernard Blero, Wanda Vogel en Koen Muylle, staatsraden, Astrid Truyens, griffier, en Charles-Henri Van Hove, toegevoegd griffier.

De verslagen zijn uitgebracht door Rein Thielemans en Anne Vagman, eerste auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Peter Sourbron.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 9 oktober 2018.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten “op de Raad van State”, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,^{3‡} de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerking.

¹ † Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

² * Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85*bis*.

³ ‡ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 63.941/VR DU 9 OCTOBRE 2018

Le 17 juillet 2018, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé de plein droit^{1†}, et prorogé jusqu'au 17 septembre 2018^{2*}, sur un avant-projet de loi “portant assentiment à l'accord de coopération du XX/XX/XXXX entre l'État fédéral, la Communauté française et la Communauté flamande relatif à la protection culturelle du livre”.

L'avant-projet a été examiné par les chambres réunies le 18 septembre 2018. Les chambres réunies étaient composées de Jo Baert, président de chambre, président, Martine Baguet, président de chambre, Peter Sourbron, Bernard Blero, Wanda Vogel et Koen Muylle, conseillers d'État, Astrid Truyens, greffier, et Charles-Henri Van Hove, greffier assumé.

Les rapports ont été présentés par Rein Thielemans et Anne Vagman, premiers auditeurs.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Peter Sourbron.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 9 octobre 2018.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois “sur le Conseil d'État”, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet^{3‡}, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

¹ † Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, *in fine*, des lois “sur le Conseil d'État”, coordonnées le 12 janvier 1973 qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

² * Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois “sur le Conseil d'État”, coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85*bis*.

³ ‡ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

1. Het voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap “betreffende de culturele bescherming van het boek”. Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op het boek dat wordt gepubliceerd, uitgegeven, ingevoerd of verkocht door of via een bicommunautaire instelling gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

BEVOEGDHEID

2. Artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 “tot hervorming der instellingen” bepaalt dat alleen de federale overheid bevoegd is voor “het prijs- en inkomensbeleid, met uitzondering van de regeling van de prijzen in de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de gewesten en de gemeenschappen behoren, onder voorbehoud van hetgeen bepaald is in artikel 6, § 1, VII, tweede lid, d)”. Artikel 4, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt dat een van de culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 127, § 1, 1°, van de Grondwet, “de bescherming en de luister van de taal” is. Zoals gesteld in advies 59.784/1/V van 23 september 2016 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 december 2016 “houdende invoering van een gereguleerde boekenprijs” (hierna: het decreet van 23 december 2016) en later werd bevestigd in advies 61.433/4 van 30 mei 2017 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 oktober 2017 “betreffende de culturele bescherming van het boek” (hierna: het decreet van 19 oktober 2017), zijn de gemeenschappen op grond van voormelde bepalingen bevoegd om een regeling uit te werken inzake de boekenprijs.

In de voormelde adviezen heeft de Raad van State eraan herinnerd dat de decreten van de Vlaamse Gemeenschap en van de Franse Gemeenschap slechts kracht van wet hebben in, respectievelijk, het Nederlandse taalgebied en het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, die wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot, respectievelijk, de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschap. Ofschoon de Raad van State heeft aanvaard dat bepaalde uitgevers, invoerders of verkopers van boeken als een instelling kunnen worden beschouwd die uitsluitend tot de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschap behoort, heeft hij eraan toegevoegd dat ten aanzien van uitgevers, invoerders of verkopers van boeken, die in beduidende mate boeken in een andere taal dan respectievelijk het Nederlands of het Frans uitgeven, invoeren of verkopen, niet kan worden aangenomen dat ze uitsluitend tot de ene of de andere gemeenschap behoren. De Raad besloot dan ook:

“4.4. In zoverre het de bedoeling zou zijn dat een in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigde uitgever of invoerder verplicht zou worden overeenkomstig het aan te nemen decreet een prijs vast te stellen en dat een aldaar

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

1. L'avant-projet de loi a pour objet de donner assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté française et la Communauté flamande “relatif à la protection culturelle du livre”. Cet accord est applicable au livre publié, édité, importé ou vendu par ou via une institution bicommunautaire établie dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

COMPÉTENCE

2. L'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 “de réformes institutionnelles” dispose que seule l'autorité fédérale est compétente pour “la politique des prix et des revenus, à l'exception de la réglementation des prix dans les matières qui relèvent de la compétence des régions et des communautés, sous réserve de l'article 6, § 1^{er}, VII, alinéa 2, d)”. L'article 4, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980 dispose que l'une des matières culturelles visées à l'article 127, § 1^{er}, 1°, de la Constitution, est “[l]a défense et l'illustration de la langue”. Ainsi qu'il a été observé dans l'avis n° 59.784/1/V donné le 23 septembre 2016 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande du 23 décembre 2016 “instaurant un prix du livre réglementé”, (ci-après: le décret du 23 décembre 2016) et confirmé ultérieurement dans l'avis n° 61.433/4 donné le 30 mai 2017 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté française du 19 octobre 2017 “relatif à la protection culturelle du livre” (ci-après: le décret du 19 octobre 2017), les dispositions précitées habiliter les communautés à réglementer le prix des livres.

Dans les avis précités, le Conseil d'État a rappelé que les décrets de la Communauté française et de la Communauté flamande n'ont force de loi que, respectivement, dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à la Communauté française ou à la Communauté flamande. Bien que le Conseil d'État ait admis que certains éditeurs, importateurs ou vendeurs de livres puissent être considérés comme une institution appartenant exclusivement à la Communauté française ou à la Communauté flamande, il a ajouté qu'on ne peut pas considérer que les éditeurs, importateurs ou vendeurs de livres, qui dans une mesure significative éditent, importent ou vendent des livres dans une autre langue que le français ou le néerlandais, appartiennent exclusivement à l'une ou l'autre communauté. Le Conseil a dès lors conclu:

(Traduction)

“4.4. Dans l'hypothèse où, conformément au décret envisagé, un éditeur ou un importateur établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale serait obligé de fixer un prix et où un vendeur qui y est établi serait tenu de l'appliquer,

gevestigde verkoper de aldus bepaalde prijs zou moeten hanteren, kan dan ook sterk worden getwijfeld aan de werkzaamheid van het aan te nemen decreet in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Het voorgaande neemt niet weg dat de voormelde uitgevers, invoerders en verkopers – zonder dat zij daartoe verplicht worden – op vrijwillige basis een dergelijke prijs kunnen vaststellen of hanteren.

Indien de stellers van het ontwerp evenwel tot een sluitende, bindende regeling willen komen, zal overleg moeten worden gepleegd of anderszins moeten worden samengewerkt, alleszins met de federale overheid, die bevoegd is ten aanzien van instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, die wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, en desgevallend met de Franse Gemeenschap.⁴

3. Het samenwerkingsakkoord waarmee instemming wordt verleend, is luidens zijn artikel 2 van toepassing op het boek dat wordt gepubliceerd, uitgegeven, ingevoerd of verkocht door of via een instelling gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die wegens haar activiteiten niet kan worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap.

Uit wat voorafgaat vloeit voort dat het om instellingen gaat die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren. Het samenwerkingsakkoord waarmee instemming wordt verleend, regelt bijgevolg een materie die uitsluitend behoort tot de bevoegdheid van de federale overheid.

4. Krachtens artikel 92bis, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 kunnen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.

Samenwerkingsakkoorden zijn bedoeld als een aanvulling op het beginsel van de exclusieve bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten. Er wordt mee beoogd een oplossing te bieden voor de moeilijkheid die erin bestaat om, in een stelsel van exclusieve bevoegdheden, gezamenlijk een beleid uit te werken⁵. Hoewel elke vorm van samenwerking onvermijdelijk een beperking van de autonomie van de betrokken overheden impliceert, mag het sluiten van een samenwerkingsakkoord waarin voormeld artikel 92bis voorziet, niet een uitwisseling, een afstand of een teruggave van bevoegdheden tot gevolg hebben. In een dergelijk geval zouden de door of krachtens de Grondwet bepaalde regels voor het vaststellen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten geschonden worden.

on peut sérieusement douter du caractère effectif du décret envisagé dans cette région.

Il n'en demeure pas moins que les éditeurs, importateurs et vendeurs précités – sans qu'ils en aient l'obligation – peuvent fixer ou appliquer un tel prix sur une base volontaire.

Si les auteurs du projet veulent mettre au point un règlement complet, cohérent, et ayant une force contraignante, il faudra se concerter, ou en tout cas coopérer, certainement avec l'autorité fédérale, qui est compétente pour les institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté, et, le cas échéant, avec la Communauté française⁴.

3. Aux termes de son article 2, l'accord de coopération auquel il est donné assentiment est applicable au livre publié, édité, importé ou vendu par ou via une institution établie dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de son activité, ne peut pas être considérée comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

Il résulte de ce qui précède qu'il s'agit d'institutions qui sont de la compétence de l'autorité fédérale. L'accord de coopération auquel il est porté assentiment règle par conséquent une matière réservée à la compétence de l'autorité fédérale.

4. L'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 permet à l'État, aux communautés et aux régions de conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointes de services et institutions communs, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun.

Les accords de coopération sont conçus comme un complément au principe des compétences exclusives de l'État, des communautés et des régions. Ils permettent notamment de résoudre la difficulté, inhérente à un système de compétences exclusives, de mener une politique commune⁵. Bien que toute forme de coopération implique inévitablement une limitation de l'autonomie des autorités concernées, la conclusion d'un accord de coopération au sens de l'article 92bis précité ne peut entraîner un échange, un abandon ou une restitution de compétences. Dans pareil cas, les règles établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'État, des communautés et des régions seraient violées.

⁴ Adv.RvS 59.784/1/V van 23 september 2016, opmerking 4.4.

⁵ Parl.St. Senaat, B.Z. 1988, nr. 405/2, 47.

⁴ Avis n° 59.784/1/V du 23 septembre 2016, observation n° 4.4.

⁵ Doc. parl., Sénat, S.E. 1988, n° 405/2, 47.

5.1. Gevraagd waarom de materie bij samenwerkingsakkoord wordt geregeld, verklaarden de gemachtigden van de federale overheid, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap onder meer het volgende:

“Het is essentieel voor de werkbaarheid van de gereglementeerde boekenprijs in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad dat de regels die van toepassing zijn op het toepassingsgebied vermeld in artikel 2 van het akkoord (de bevoegdheid van de federale overheid), volledig worden afgestemd op de regels die van toepassing zijn in de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, en dit met hun akkoord. Indien de federale overheid zelf autonoom regels zou bepalen binnen haar bevoegdheid, zou dit aanleiding kunnen geven tot vele betwistingen over de toepasselijke regelgeving. Het gevaar bestaat dat bv. een Vlaamse boekhandelaar in Brussel zou beslissen om een beperkt aantal Franstalige boeken te verkopen, dan plots onder een verschillend (federaal) regime zou vallen. Nederlandstalige en Franstalige boeken in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zouden dan onder verschillende regimes vallen, afhankelijk van de keuze van de verkoper. Hiermee zou “forum shopping” mogelijk worden. De creatie van een derde stelsel zou dus niet wenselijk zijn en zou de rechtszekerheid in gevaar brengen.

Uit het voorgaande vloeit voort:

— dat het voor Brussel, in het kader van een cultureel beleid en vanuit het oogpunt van de gelijke behandeling, vooral relevant is dat er een eenvormig regime is enerzijds voor het Nederlandstalig boek en anderzijds voor het Franstalig boek;

— dat het voorgaande aantoont dat een gezamenlijke uitoefening van de bevoegde overheden zeer wenselijk is; de praktische gevolgen van het beleid van de betrokken overheden zijn immers verstrengd; hoewel artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen in deze aangelegenheid geen samenwerkingsakkoord oplegt, is het meest aangepaste middel om de samenwerking met de nodige rechtszekerheid te regelen.

Het samenwerkingsakkoord behelst verder geen afstand van bevoegdheden door de federale overheid. Hoewel de tekst van hoofdstuk 2 volledig geïnspireerd is door de decreten van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, zijn de regels in het samenwerkingsakkoord zelf opgenomen.”

5.2. In zoverre evenwel het samenwerkingsakkoord waarvan beoogd wordt instemming te verlenen louter betrekking heeft op instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel Hoofdstad die wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, zijnde instellingen die enkel tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren, is er geen sprake van “het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden”. Uit artikel 92*bis*, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 vloeit immers voort dat overheden slechts een samenwerkingsakkoord kunnen sluiten als ze elk eigen bevoegdheden aanwenden. Die bijzondere wetsbepaling staat de federale overheid en de gemeenschappen bijgevolg niet toe om een samenwerkingsakkoord te sluiten waarbij sommige partijen – in dit geval de Vlaamse Gemeenschap en de

5.1. À la question de savoir pourquoi la matière est réglée dans un accord de coopération, les délégués de l'autorité fédérale, de la Communauté française et de la Communauté flamande ont notamment répondu ce qui suit:

“Het is essentieel voor de werkbaarheid van de gereglementeerde boekenprijs in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad dat de regels die van toepassing zijn op het toepassingsgebied vermeld in artikel 2 van het akkoord (de bevoegdheid van de federale overheid), volledig worden afgestemd op de regels die van toepassing zijn in de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, en dit met hun akkoord. Indien de federale overheid zelf autonoom regels zou bepalen binnen haar bevoegdheid, zou dit aanleiding kunnen geven tot vele betwistingen over de toepasselijke regelgeving. Het gevaar bestaat dat bv. een Vlaamse boekhandelaar in Brussel zou beslissen om een beperkt aantal Franstalige boeken te verkopen, dan plots onder een verschillend (federaal) regime zou vallen. Nederlandstalige en Franstalige boeken in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zouden dan onder verschillende regimes vallen, afhankelijk van de keuze van de verkoper. Hiermee zou “forum shopping” mogelijk worden. De creatie van een derde stelsel zou dus niet wenselijk zijn en zou de rechtszekerheid in gevaar brengen.

Uit het voorgaande vloeit voort:

— dat het voor Brussel, in het kader van een cultureel beleid en vanuit het oogpunt van de gelijke behandeling, vooral relevant is dat er een eenvormig regime is enerzijds voor het Nederlandstalig boek en anderzijds voor het Franstalig boek;

— dat het voorgaande aantoont dat een gezamenlijke uitoefening van de bevoegde overheden zeer wenselijk is; de praktische gevolgen van het beleid van de betrokken overheden zijn immers verstrengd; hoewel artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen in deze aangelegenheid geen samenwerkingsakkoord oplegt, is het meest aangepaste middel om de samenwerking met de nodige rechtszekerheid te regelen.

Het samenwerkingsakkoord behelst verder geen afstand van bevoegdheden door de federale overheid. Hoewel de tekst van hoofdstuk 2 volledig geïnspireerd is door de decreten van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, zijn de regels in het samenwerkingsakkoord zelf opgenomen”.

5.2. Dans la mesure toutefois où l'accord de coopération auquel il est envisagé de porter assentiment concerne seulement des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, à savoir des institutions qui relèvent exclusivement de l'autorité fédérale, il n'est pas question de “l'exercice conjoint de compétences propres”. Il résulte en effet de l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 que des autorités ne peuvent conclure un accord de coopération que si elles mettent chacune en œuvre des compétences propres. Cette disposition législative particulière ne permet par conséquent pas à l'autorité fédérale et aux communautés de conclure un accord de coopération dont le contenu est totalement étranger à la compétence de

Franse Gemeenschap – op geen enkele wijze bevoegd zijn voor de inhoud ervan.⁶ Het loutere gegeven dat de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap een belang zouden hebben bij de regeling die de federale overheid zou nemen ten aanzien van uitgevers, invoerders of verkopers van boeken die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn en die wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, volstaat niet om deze aangelegenheid bij samenwerkingsakkoord te regelen.⁷

5.3. Daarbij komt nog dat doordat het toepassingsgebied van het samenwerkingsakkoord waaraan beoogd wordt instemming te verlenen, beperkt is tot uitgevers, invoerders en verkopers van boeken gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, niet wordt tegemoet gekomen aan hetgeen de Raad van State in het voormelde advies 59.784/1/V van 23 september 2016 heeft opgemerkt. De ontworpen regeling leidt er immers toe dat een detailhandelaar waarop het samenwerkingsakkoord van toepassing is, zijnde een detailhandelaar gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die wegens zijn activiteiten niet kan worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, de prijs “die krachtens artikel 5 [van het samenwerkingsakkoord] werd vastgesteld” in beginsel moet toepassen.⁸ Deze detailhandelaars moeten derhalve niet de prijs vastgesteld overeenkomstig het decreet van 23 december 2016 of het decreet van 19 oktober 2017 toepassen.⁹

6.1. Voor de uitvoering van het samenwerkingsakkoord wordt een beroep gedaan op organen of instellingen die uitsluitend ressorteren onder de Franse of de Vlaamse Gemeenschap. Zo verwijst artikel 17 van het samenwerkingsakkoord voor de vaststelling van de periodes waarin een korting van 20 % op de vastgestelde prijs kan worden gegeven naar artikel 11 van het decreet van 19 oktober 2017. Overeenkomstig voormelde bepaling stelt de Regering bedoelde periodes vast. De artikelen 29 en 30 van het samenwerkingsakkoord doen voor de meldings- en informatieverplichtingen een beroep op de

certaines parties, en l'occurrence, la Communauté flamande et la Communauté française⁶. La seule circonstance que la Communauté française et la Communauté flamande auraient un intérêt à cette réglementation que l'autorité fédérale arrêterait à l'égard des éditeurs, importateurs ou détaillants de livres établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté, ne suffit pas à régler cette matière par accord de coopération⁷.

5.3. À cela s'ajoute que, dès lors que le champ d'application de l'accord de coopération auquel il est envisagé de porter assentiment est limité aux éditeurs, importateurs et détaillants de livres établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leur activité, ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, il n'est pas tenu compte de ce que le Conseil d'État a observé dans l'avis n° 59.784/1/V du 23 septembre 2016, précité. Le dispositif en projet implique en effet qu'un détaillant auquel s'applique l'accord de coopération, à savoir un détaillant établi dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de ses activités, ne peut pas être considéré comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, doit en principe appliquer le prix “fixé conformément à l'article 5 [de l'accord de coopération]”⁸. Ces détaillants ne doivent par conséquent pas appliquer le prix fixé conformément au décret du 23 décembre 2016 ou au décret du 19 octobre 2017⁹.

6.1. Pour l'exécution de l'accord de coopération, il est recouru à des organes ou organismes qui relèvent exclusivement de la Communauté française ou de la Communauté flamande. Ainsi, pour fixer les périodes pendant lesquelles une remise de 20 % par rapport au prix fixé peut être accordée, l'article 17 de l'accord de coopération fait référence à l'article 11 du décret du 19 octobre 2017. Conformément à cette disposition, le Gouvernement arrête les périodes visées. En ce qui concerne les obligations en matière de communication et d'information, les articles 29 et 30 de l'accord

⁶ Y. Peeters, *De plaats van samenwerkingsakkoorden in het constitutioneel kader*, Brugge, die Keure, 2016, 55.

⁷ Zie adv. RvS 32.371/VR van 23 oktober 2001 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 22 maart 2002 “houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 11 oktober 2001 tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het meerjarig investeringsplan 2001-02 van de NMBS”, opmerking 6, *Parl. St. Kamer* 2001-02, nr. 50-1463/1, 13.

⁸ Zie de artikelen 12 en 23 van het samenwerkingsakkoord.

⁹ Vermits het samenwerkingsakkoord enkel van toepassing is op uitgevers, invoerders en verkopers van boeken gevestigd op het grondgebied van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap, heeft artikel 5 ervan – dat uitgevers en invoerders verplicht voor de boeken die ze uitgeven of invoeren een prijs voor de verkoop aan het publiek vast te stellen – enkel betrekking op dergelijke uitgevers en invoerders en niet op uitgevers of invoerders gevestigd in het Nederlandse of het Franse taalgebied die overeenkomstig het decreet van 23 december 2016 of het decreet van 19 oktober 2017 de prijs vaststellen van de boeken die ze uitgeven of invoeren.

⁶ Y. Peeters, *De plaats van samenwerkingsakkoorden in het constitutioneel kader*, Bruges, la Chartre, 2016, p. 55.

⁷ Voir l'avis n° 32.371/VR donné le 23 octobre 2001 sur un avant-projet devenu la loi du 22 mars 2002 “portant assentiment à l'accord de coopération du 11 octobre 2001 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-02 de la SNCB”, observation n° 6, *Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, n° 50-1463/1, p. 13.

⁸ Voir les articles 12 et 23 de l'accord de coopération.

⁹ Dès lors que l'accord de coopération ne s'applique qu'aux éditeurs, importateurs et détaillants de livres établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, ne peuvent pas être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté, son article 5 – qui impose aux éditeurs et importateurs de fixer un prix de vente au public pour les livres qu'ils éditent ou importent – ne concerne que de tels éditeurs et importateurs et pas des éditeurs ou importateurs établis dans les régions de langue française ou néerlandaise qui, conformément au décret du 23 décembre 2016 ou au décret du 19 octobre 2017, fixent le prix des livres qu'ils éditent ou importent.

dienst of instelling bedoeld in artikel 15 van het decreet van 19 oktober 2017 en de instelling bedoeld in artikel 5 van het decreet van 23 december 2016. Ten slotte bepaalt artikel 31 van het samenwerkingsakkoord dat bij overtreding van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord een vordering tot een buitengerechtelijke regeling van een geschil betreffende de toepassing van het akkoord kan worden ingeleid overeenkomstig de procedure vastgesteld, respectievelijk in de artikelen 17 tot 24 van het decreet van 19 oktober 2017 of de artikelen 17 tot 24 van het decreet van 23 december 2016, hetgeen betekent dat de procedure wordt ingediend bij en afgehandeld door, respectievelijk, de “commission indépendante de règlement extrajudiciaire des litiges” opgericht bij het decreet van 19 oktober 2017, de administratie van de Franse Gemeenschap en de geschillencommissie, opgericht door het decreet van 23 december 2016, en de diensten van de Vlaamse Regering.

6.2. In dit verband wordt vastgesteld dat de federale overheid niet betrokken is bij voormelde controleorganen. Om te voldoen aan de vereisten gesteld door artikel 92*bis*, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is een federale inbreng evenwel noodzakelijk in geval de door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap opgerichte controleorganen optreden ten aanzien van instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten, niet beschouwd kunnen worden uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap. Om aan het gebrek van federale inbreng te verhelpen, kan overwogen worden om een afgevaardigde van de federale overheid aan de controleorganen van de gemeenschappen toe te voegen in de gevallen dat zij beraadslagen over een bicommunautair dossier.

7. Om de redenen uiteengezet in de punten 5.2. tot 6.2., strookt het onderhavige samenwerkingsakkoord niet met de bevoegdheidsverdelende regels tussen de Federale Staat en de Gemeenschappen. Daarom werd het niet nader onderzocht.

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De voorzitter,

Jo BAERT

de coopération ont recours au service ou organisme visé à l'article 15 du décret du 19 octobre 2017 et à l'organisme visé à l'article 5 du décret du 23 décembre 2016. Enfin, l'article 31 de l'accord de coopération prévoit, qu'en cas d'infraction aux dispositions de l'accord de coopération, il est possible d'introduire une demande de règlement extrajudiciaire d'un litige concernant l'application de l'accord conformément à la procédure prévue, respectivement aux articles 17 à 24 du décret du 19 octobre 2017 ou aux articles 17 à 24 du décret du 23 décembre 2016, ce qui signifie que la procédure est introduite auprès, respectivement, de la “commission indépendante de règlement extrajudiciaire des litiges” créée par le décret du 19 octobre 2017, et de la Commission du contentieux, créée par le décret du 23 décembre 2016, et traitée respectivement par l'administration de la Communauté française et les services du Gouvernement flamand.

6.2. On constate à cet égard que l'autorité fédérale est étrangère aux organes de contrôle précités. Pour satisfaire aux exigences prévues à l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980, une participation fédérale est toutefois nécessaire dans le cas où les organes de contrôle créées par la Communauté française et la Communauté flamande interviennent à l'égard d'organismes établis dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, ne peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté. Pour remédier à l'absence de participation fédérale, on peut envisager d'adjoindre un délégué de l'autorité fédérale aux organes des communautés dans les cas où ils délibèrent sur un dossier bicommunautaire.

7. Pour les raisons exprimées aux points 5.2 à 6.2, l'accord de coopération à l'examen n'est pas conforme aux règles répartitrices de compétence entre l'État fédéral et les Communautés. Il n'a dès lors pas été examiné plus avant.

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le président,

Jo BAERT

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking, van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken en Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en van de minister van Begroting en Ambtenarenzaken, belast met Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, Armoede-bestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking, de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken en Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en de minister van Begroting en Ambtenarenzaken, belast met Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid, zijn ermee belast het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du vice-premier ministre et ministre de L'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce Extérieur, de la Lutte contre la pauvreté, de l'Égalité des chances et des Personnes handicapées, du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales, et de la ministre du Budget et de la Fonction publique, chargée de la Loterie nationale et de la Politique scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le vice-premier ministre et ministre de L'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce Extérieur, de la Lutte contre la pauvreté, de l'Égalité des chances et des Personnes handicapées, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales et la ministre du Budget et de la Fonction publique, chargée de la Loterie nationale et de la Politique scientifique, sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 25 juni 2018 tussen de Federale Staat, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de culturele bescherming van het boek.

Gegeven te Brussel, 17 januari 2019

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking,

Kris PEETERS

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken en van Defensie, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,

Didier REYNDEERS

De minister van Begroting en Ambtenarenzaken, belast met Nationale Loterij en Wetenschapsbeleid,

Sophie WILMÈS

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération du 25 juin 2018 entre l'État fédéral, la Communauté française et la Communauté flamande relatif à la protection culturelle du livre.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 2019

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le vice-premier ministre et ministre de L'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce Extérieur, de la Lutte contre la pauvreté, de l'Égalité des chances et des Personnes handicapées,

Kris PEETERS

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes et de la Défense, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,

Didier REYNDEERS

La ministre du Budget et de la Fonction publique, chargé de la Loterie nationale et de la Politique scientifique,

Sophie WILMÈS

**SAMENWERKINGSAKKOORD
TUSSEN DE FEDERALE STAAT, DE
FRANSE GEMEENSCHAP EN DE
VLAAMSE GEMEENSCHAP
BETREFFENDE DE CULTURELE
BESCHERMING VAN HET BOEK**

**ACCORD DE COOPERATION ENTRE
L'ETAT FEDERAL, LA COMMUNAUTE
FRANCAISE ET LA COMMUNAUTE
FLAMANDE RELATIF A LA
PROTECTION CULTURELLE DU
LIVRE**

Gelet op artikel 127 van de Grondwet ;

Vu l'article 127 de la Constitution ;

Gelet op de artikelen 4, 1°, 6, § 1, VI, vijfde lid, 3°, en 92 bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ;

Vu les articles 4, 1°, 6, §1er, VI, alinéa 5, 3°, et 92bis, §1er, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ;

Overwegende de gemeenschappelijke wil van de partijen het boek als cultuurgoed te beschermen zowel voor de bescherming als voor de luister van de taal ;

Considérant la volonté commune des parties de protéger le livre en tant que bien culturel tant pour la défense que pour l'illustration de la langue ;

Overwegende dat het noodzakelijk is de culturele bescherming van het boek te organiseren, met als doel de pluraliteit van de verkoopkanalen en de verscheidenheid van de creatie te vrijwaren, om het publiek een gediversifieerd, toegankelijk en kwalitatief boekenaanbod te waarborgen ;

Considérant la nécessité d'organiser une protection culturelle du livre, avec pour objectifs de préserver la pluralité des canaux de vente et la diversité de la création, afin de garantir au public le maintien d'une offre diversifiée, accessible et qualitative de livres ;

Overwegende dat de Gemeenschappen handelen in het kader van de bij artikel 127 van de Grondwet toegekende bevoegdheden ;

Considérant que les Communautés interviennent dans le cadre des compétences dévolues par l'article 127 de la Constitution ;

Overwegende dat de federale Staat handelt in het kader van zijn residuaire bevoegdheden voor de biculturele aangelegenheden en de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten niet kunnen worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ;

Considérant que l'Etat fédéral intervient dans le cadre de ses compétences résiduelles pour les matières biculturelles et les institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-capitale, qui, en raison de leurs activités, ne peuvent pas être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté ;

De FEDERALE STAAT, vertegenwoordigd door de Vice-Eerste Minister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, de Vice-Eerste Minister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen, en de

L'ETAT FEDERAL, représenté par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce Extérieur, le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments, le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales et la Secrétaire d'Etat à la Lutte

Staatsecretaris voor Armoedebestrijding, Gelijke Kansen, Personen met een beperking, en Wetenschapsbeleid, belast met Grote Steden;

De FRANSE GEMEENSCHAP, vertegenwoordigd door de Franse Gemeenschapsregering in de persoon van de Minister-President en de Vice-President en Minister van Cultuur en Kind ;

De VLAAMSE GEMEENSCHAP, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van de Minister-President en de Vlaamse Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel ;

contre la pauvreté, à l'Egalité des chances, aux Personnes handicapées, et à la Politique scientifique, chargée des Grandes villes;

La COMMUNAUTE FRANCAISE, représentée par son gouvernement, en la personne du Ministre-Président et de la Vice-Présidente et Ministre de la Culture et de l'Enfance ;

La COMMUNAUTE FLAMANDE, représentée par son gouvernement, en la personne du Ministre-Président et du Ministre flamand de la Culture, des Médias, de la Jeunesse et des Affaires bruxelloise ;

KOMEN HET VOLGENDE OVEREEN :

ONT CONVENU CE QUI SUIT :

Hoofdstuk 1. - Definities en toepassingsgebied

Chapitre 1er. - Définitions et champ d'application

Artikel 1. In de zin van dit akkoord, wordt verstaan onder :

Article 1er. Au sens du présent accord, on entend par :

1° boek: een niet-periodiek werk, hetzij in geschreven, gedrukte, geïllustreerde papieren vellen, hetzij in een elektronisch leesbaar formaat, dat voorzien is van een titel en hoofdzakelijk bestaat uit tekst of uit grafische of fotografische elementen, dat bedoeld is om informatie over te brengen en bestemd is om te verkopen aan de eindconsument.

1° livre : toute œuvre ou tout ouvrage, non périodique, réalisé soit sur des feuilles de papier écrites, imprimées ou illustrées, soit dans un format électroniquement lisible, qui est pourvu d'un titre et se compose essentiellement d'un texte ou d'éléments graphiques ou photographiques, ayant pour objectif de transmettre de l'information et destiné à être vendu au consommateur final.

Een papieren of digitaal boek kan verschillende ondersteunende informatiedragers bevatten die op functionele wijze verbonden zijn met de tekstuele inhoud ;

Un livre papier ou numérique peut comporter différents supports de l'information qui sont fonctionnellement reliés au contenu textuel ;

2° jaartalboeken : boeken die in hun titel een jaartal vermelden en waarvan de inhoud betrekking heeft op de periode die in de titel of op de omslag duidelijk wordt aangeduid en waarvan het commerciële belang op termijn zal verminderen ;

2° livres millésimés : livres qui portent dans leur titre un millésime et dont le contenu se rapporte à la période désignée clairement dans le titre ou sur la couverture, et qui perdront de leur intérêt commercial à terme ;

3° stripboek : boek dat een verhaal vormt door middel van een opeenvolging van beelden, waarbij woorden, gevoelens of gedachten van protagonisten, over het algemeen binnen tekstballonnen, worden weergegeven ;

3° livre de bandes dessinées : livre constituant une narration utilisant une succession d'images, reproduisant, généralement à l'intérieur de phylactères, les paroles, sentiments ou pensées des protagonistes ;

- 4° wetenschappelijk vakboek : wetenschappelijk non-fictiewerk dat vooral bestemd is voor natuurlijke of rechtspersonen in een academisch of professioneel kader ; 4° livre spécialisé scientifique : livre de non-fiction scientifique destiné principalement à des personnes physiques ou morales dans un cadre académique ou professionnel ;
- 5° juridisch vakboek : juridisch boek dat, wegens de zeer uitgewerkte inhoud die regelmatig wordt bijgewerkt ten gevolge van de wijziging van de wetgeving, en wegens de voorstelling, de marketing of de hoge prijs, vooral bestemd wordt voor natuurlijke of rechtspersonen in een academisch of professioneel kader ; 5° livre juridique spécialisé : livre juridique dont le contenu très élaboré et régulièrement actualisé du fait du changement de la législation, la présentation, le marketing ou le niveau de prix élevé, le destine principalement à des personnes physiques ou morales dans un cadre académique ou professionnel ;
- 6° schoolboek : een gedrukt boek of een boek in digitaal formaat dat in vorm en inhoud gericht is op informatieoverdracht in het basisonderwijs en secundair onderwijs en waarvan het gebruik binnen het leerplan of de eindtermen door de betrokken onderwijsinstelling wordt aanbevolen ; 6° manuel scolaire : livre imprimé ou sous format numérique visant par sa forme et son contenu à transmettre des informations dans les écoles primaires et secondaires de l'enseignement obligatoire, et dont l'utilisation est recommandée dans le programme d'étude ou dans les socles de compétence et compétences terminales de l'établissement scolaire concerné ;
- 7° wetenschappelijk studieboek: een boek dat in vorm en inhoud gericht is op informatieoverdracht in het hoger onderwijs en waarvan het gebruik door de betrokken onderwijsinstellingen wordt voorgeschreven of aanbevolen ; 7° livre d'étude scientifique : un livre visant par sa forme et son contenu à transmettre des informations dans l'enseignement supérieur et dont l'utilisation par les établissements scolaires concernés est prescrite ou recommandée ;
- 8° activiteit gevoerd binnen het boekenverdelingsnetwerk : elke daad van uitgave, publicatie, invoer of verkoop van een boek, die betrekking heeft op een instelling gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens haar activiteiten, niet kan worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap; 8° activité menée au sein du circuit de distribution des livres : tout acte d'édition, de publication, d'importation ou de vente d'un livre qui se rattache à une institution établie dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, laquelle, en raison de son activité, ne peut pas être considérée comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté;
- 9° uitgever : elke natuurlijke of rechtspersoon, buiten de auteur, die een boek produceert en via het boekenverdelingsnetwerk in het handelsverkeer brengt; 9° éditeur : toute personne physique ou morale, distincte de l'auteur, qui produit un livre, et qui, via le circuit de distribution des livres, l'introduit dans le circuit commercial ;
- 10° auteur : elke natuurlijke persoon die een boek heeft gecreëerd en die over het recht op mededeling aan het publiek beschikt, in de zin van het Wetboek van economisch recht, en dat boek via het boekenverdelingsnetwerk in het handelsverkeer brengt ; 10° auteur : toute personne physique, qui a créé un livre et qui dispose du droit de communication au public, au sens du Code de droit économique, et qui, via le circuit de distribution des livres, l'introduit dans le circuit commercial ;
- 11° importeur : elke natuurlijke of 11° importateur : toute personne physique ou

rechtspersoon die boeken importeert en via het boekenverdelingsnetwerk in het handelsverkeer brengt;

morale, qui importe des livres, et qui, via le circuit de distribution des livres, l'introduit dans le circuit commercial ;

12° detailhandelaar : iedere natuurlijke of rechtspersoon die aan de eindconsument boeken verkoopt binnen het boekenverdelingsnetwerk. Uitgevers, auteurs of importeurs die boeken rechtstreeks aan eindconsumenten verkopen, worden als detailhandelaars voor die activiteit beschouwd ;

12° détaillant : toute personne physique ou morale, qui vend des livres au consommateur final au sein du circuit de distribution des livres. Les éditeurs, auteurs ou importateurs qui vendent des livres directement aux consommateurs finaux sont considérés comme des détaillants pour cette activité ;

13° eindconsument : de persoon boeken aankoopt voor niet-commerciële doeleinden ;

13° consommateur final : la personne qui achète des livres à des fins non commerciales ;

14° bijzondere wet : de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ;

14° loi spéciale : la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;

15° uitvoeringssamenwerkingsakkoord : samenwerkingsakkoord bedoeld bij artikel 92 bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ;

15° accord de coopération d'exécution : accord de coopération visé par l'article 92bis, §1er, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;

16° wet op het samenwerkingsgerecht : de wet van 23 januari 1989 op het rechtscollege bedoeld bij artikel 92 bis, § 5 en § 6, en artikel 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ;

16° loi sur la juridiction de coopération : la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92bis, §5 et §6, et 94, §3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;

17° partijen : de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, en de Federale Staat ;

17° parties : la Communauté française, la Communauté flamande et l'Etat fédéral ;

18° app-boek : in de betekenis van een digitaal boek dat multimedia-elementen, hypertextlinks en functionaliteiten bevat, om interactiviteit te verbeteren en leduurervaring te verrijken, met uitsluiting van bestanden die worden verwezenlijkt in gestandaardiseerde open formaten, zoals ePub, ongeacht de versie.

18° livre-appli : dans la signification d'un livre numérique qui contient des éléments multimédias, des hyperliens et des fonctionnalités, pour améliorer l'interactivité et enrichir l'expérience de lecture, à l'exception des fichiers qui sont réalisés en formats ouverts standardisés, tels que ePub, quelle que soit la version.

Art. 2. Dit akkoord is van toepassing op het boek dat wordt gepubliceerd, uitgegeven, ingevoerd of verkocht door of via een instelling gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en die wegens haar activiteiten, niet kan worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap.

Art. 2. Le présent accord s'applique au livre publié, édité, importé ou vendu par ou via une institution établie dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, qui, en raison de son activité, ne peut pas être considérée comme appartenant exclusivement à l'une ou l'autre communauté.

Op de in het eerste lid bedoelde boeken die uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Frans opgesteld zijn, worden de bepalingen van afdeling 2 van hoofdstuk 2 toegepast.

Les livres visés à l'alinéa 1^{er} qui sont rédigés exclusivement ou quasi exclusivement en français sont soumis aux dispositions de la section 2 du chapitre 2.

Op de in het eerste lid bedoelde boeken die uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Nederlands opgesteld zijn, worden de bepalingen van afdeling 3 van hoofdstuk 2 toegepast.

Les livres visés à l'alinéa 1^{er} qui sont rédigés exclusivement ou quasi exclusivement en néerlandais sont soumis aux dispositions de la section 3 du chapitre 2.

Art. 3. Dit akkoord is niet van toepassing op de volgende categorieën van werken :

Art. 3. Le présent accord n'est pas applicable aux catégories d'œuvres ou d'ouvrages suivantes :

1° magazine ;

1° magazine ;

2° jaarboek, agenda's en culturele jaarboeken ;

2° annuaire, agenda et annuaire culturel ;

3° catalogus en filateliealbum ;

3° catalogue et album philatélique ;

4° alfabetisch repertorium van personaliteiten ;

4° répertoire alphabétique de personnalités ;

5° brochures ;

5° brochures ;

6° kleurboek ;

6° album à colorier ;

7° knipboek ;

7° album à découper ;

8° gewoon notenschrift of muziekschrift voor huiswerk en muziekpapier ;

8° simple partition ou cahier de musique pour devoir et papier à musique ;

9° beschadigd boek, als de beschadiging niet opzettelijk is aangebracht en bij verkoop duidelijk wordt vermeld dat het beschadigd is ;

9° livre endommagé, à condition que la dégradation n'ait pas été délibérée et qu'il soit clairement indiqué à la vente qu'il est endommagé ;

10° tweedehands boek, dit is elk boek dat reeds één keer door een eindconsument werd aangekocht ;

10° livre d'occasion, à savoir tout livre qui a déjà été acheté une fois par un consommateur final ;

11° juridisch vakboek, waarover een prijs door de uitgever-detailhandelaar en de eindconsument in der minne kan worden vastgesteld, voor zover de verkoopvoorwaarden bijwerkingen of specifieke aanpassingen in verband met de evolutie van de Belgische of Europese wetgeving inhouden ;

11° livre juridique spécialisé qui peut faire l'objet d'un prix de gré à gré entre l'éditeur-détaillant et le consommateur final dans la mesure où cette vente inclut des services de mise à jour ou des adaptations spécifiques liées à l'évolution de la législation belge ou européenne. L'éditeur reste tenu de fixer un prix pour toutes les autres ventes ;

12° boek gepubliceerd in een andere taal dan het Frans of het Nederlands ;

12° livre publié dans une autre langue que le français ou le néerlandais ;

13° de bij wet bepaalde exemplaren van

13° les exemplaires de livres déterminés par

boeken voor verplicht depot voor la loi pour un dépôt obligatoire à des fins de
bewaringsdoelstellingen. conservation.

Partijen kunnen na onderling overleg en door Les parties peuvent ajouter, modifier ou
middel van een supprimer des exceptions, en fonction de
uitvoeringssamenwerkingsakkoord, l'évolution des nouvelles technologies, après
wijzigingen, schrappingen of toevoegingen concertation entre elles et par le biais d'un
doen naargelang van de evolutie van de accord de coopération d'exécution.
nieuwe technologieën,

Art. 4. Dit akkoord is niet van toepassing op **Art. 4.** Le présent accord n'est pas
de volgende verkoopsituaties : applicable aux ventes suivantes :

1° de verkoop van één exemplaar van boeken 1° la vente d'un seul exemplaire de livres à
voor persoonlijk gebruik aan een usage personnel à un consommateur final qui
eindconsument die volgens de wet travaille sous contrat chez l'éditeur,
arbeidsovereenkomsten werkzaam is bij de l'importateur ou le détaillant ;
uitgever, importeur of detailhandelaar ;

2° de verkoop van een boek door een uitgever 2° la vente de livres d'un éditeur à l'auteur
aan de auteur van dat boek voor dudit livre, qui en destine l'usage à des fins
promotioneel gebruik ; promotionnelles ;

3° de verkoop van boeken in het kader van 3° dans le cadre d'une faillite ou d'une
een faillissement of een vereffening van de liquidation de l'éditeur, de l'importateur ou
uitgever, importeur of detailhandelaar, aan d'un détaillant, la vente de livres à un autre
een andere uitgever, de auteur of een andere éditeur, à l'auteur ou à un autre détaillant, à
detailhandelaar, op voorwaarde dat : condition :

a) de boeken behoorden tot de inventaris a) que les livres aient fait partie de
van de gefailleerde of de vereffening ; l'inventaire du failli ou de la liquidation ;

b) in geval van faillissement of vereffening b) qu'en cas de faillite ou de liquidation du
van de detailhandelaar, gedurende een détaillant, pendant un mois après la
maand na de afsluiting van de procédure, clôture de la procédure, lesdits livres
de boeken voor retour werden aient été proposés en retour à l'auteur, à
aangeboden aan de auteur, de uitgever of l'éditeur ou à l'importateur ;
de importeur ;

c) voor de uitsluitend of vrijwel uitsluitend c) pour ce qui concerne les livres rédigés
in het Frans opgestelde boeken de exclusivement ou quasi exclusivement en
bevoegde dienst of instelling, bedoeld in français qu'une communication préalable
artikel 15 van het decreet van de Franse ait été faite auprès du service ou de
Gemeenschap van 19 oktober 2017 l'organisme compétent pour contrôler le
betreffende de culturele bescherming van prix de vente au public du livre,
het boek, vooraf werd ingelicht, om de conformément à l'article 15 du décret de
prijs voor de verkoop van het boek aan la Communauté française du 19 octobre
het publiek te controleren. 2017 relatif à la protection culturelle du
livre.

Hoofdstuk 2. - Boekenprijs**Chapitre 2. - Du prix du livre****Afdeling 1. - Algemene bepaling****Section 1ère. - Disposition générale**

Art. 5. §1. De uitgever stelt, voor de boeken die hij uitgeeft, een prijs voor de verkoop aan het publiek vast.

Art. 5. §1er. Tout éditeur est tenu de fixer, pour les livres qu'il édite, un prix de vente au public.

De auteur heeft dezelfde verplichting voor de boeken die hij zonder uitgever, of voor rekening van de auteur, publiceert, wanneer de auteur verantwoordelijk is voor de vaststelling van de prijs.

Tout auteur est tenu à la même obligation pour les livres qu'il publie sans éditeur, ou à compte d'auteur lorsque la responsabilité de fixer le prix lui incombe.

§2. De importeur stelt, voor de boeken die hij invoert, een prijs voor de verkoop aan het publiek vast.

§2. Tout importateur est tenu de fixer, pour les livres qu'il importe, un prix de vente au public.

Indien het boek werd gepubliceerd of uitgegeven binnen het boekenverdelingsnetwerk en weer wordt geïmporteerd uit een land dat noch tot de Europese Unie noch tot de Europese Vrijhandelsassociatie behoort, moet de importeur de prijs voor de verkoop aan het publiek vaststellen die door de uitgever of de auteur wordt vastgesteld.

Si le livre a été publié ou édité au sein du circuit de distribution des livres et y est réimporté depuis un Etat qui n'appartient ni à l'Union européenne, ni à l'Association européenne de libre-échange, l'importateur est tenu de fixer le prix de vente au public fixé par l'éditeur ou l'auteur.

Het vorige lid is ook van toepassing op boeken die weer worden geïmporteerd uit een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie indien de export-wederimport tot doel heeft de toepassing van dit akkoord te ontduiken.

L'alinéa précédent s'applique également aux livres réimportés depuis un Etat membre de l'Union européenne ou de l'Association européenne de libre-échange si l'opération d'exportation-réimportation a pour but d'éluder l'application du présent accord.

Art. 6. De prijs voor de verkoop aan de eindconsument die wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 5, wordt ter kennis van het publiek gebracht overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk 3.

Art. 6. Le prix de vente au consommateur final fixé conformément à l'article 5 est porté à la connaissance du public conformément aux dispositions du chapitre 3.

Art. 7. De detailhandelaars kunnen aan de prijs voor de verkoop aan het publiek alleen de kosten of vergoedingen toevoegen die overeenstemmen met uitzonderlijke bijkomende dienstverleningen die uitdrukkelijk door de koper werden gevraagd en waarvan de prijs tussen de koper en de detailhandelaar vooraf werd overeengekomen.

Art. 8. De detailhandelaar kan een korting van hoogstens 20 % toepassen op de prijs die krachtens artikel 5 werd vastgesteld, voor de verkoop aan de Koninklijke Bibliotheek van België.

Art. 7. Les détaillants ne peuvent ajouter au prix de vente au public que les frais ou rémunérations correspondant à des prestations exceptionnelles, expressément réclamées par l'acheteur, et dont le coût a fait l'objet d'un accord préalable entre l'acheteur et le détaillant.

Art. 8. Le détaillant peut appliquer une remise de maximum 20% sur le prix fixé conformément à l'article 5, pour la vente à La Bibliothèque Royale de Belgique.

Afdeling 2. - Stelsel dat toepasselijk is op de uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Frans opgestelde boeken

Art. 9. Om als een schoolboek te worden beschouwd voor de toepassing van deze afdeling, moet het boek, op zijn omslag en op de titelpagina, de graad en/of het leerjaar van het onderwijs waarvoor het is opgevat, vermelden. Worden niet als schoolboeken beschouwd, de literaire werken die in het schoolkader worden gebruikt, de woordenboeken alsook de naslagwerken en de schoolschriften.

Art. 10. Deze afdeling is niet toepasselijk op app-boeken.

Art. 11. Indien het boek werd gepubliceerd of uitgegeven in een andere lidstaat van de Europese Unie of in een lidstaat van de Europese Vrijhandelsassociatie, moet de importeur een prijs voor de verkoop aan het publiek vaststellen die niet hoger is dan deze die door de uitgever of de auteur wordt vastgesteld voor de exploitatie van het boek op het grondgebied van die Staat.

Indien de boekenprijs niet is vastgesteld door een importeur, dan baseert de detailhandelaar zich op de prijs BTW niet inbegrepen die door de uitgever of de auteur in het land van herkomst wordt vastgesteld.

Art. 12. §1. Behoudens de bij deze afdeling bepaalde uitzonderingen, en onverminderd

Section 2. - Régime applicable aux livres rédigés exclusivement ou quasi exclusivement en français

Art. 9. Pour être considéré comme un manuel scolaire, pour l'application de la présente section, le livre doit porter, sur sa couverture et en page titre, la mention du degré et/ou de l'année de l'enseignement pour lequel il est conçu. Ne sont pas considérés comme des manuels scolaires, les ouvrages de littérature utilisés dans le cadre scolaire, les dictionnaires ainsi que les ouvrages de référence et cahiers de révision.

Art. 10. La présente section n'est pas applicable aux livres-applis.

Art. 11. Si le livre a été publié ou édité dans un autre Etat membre de l'Union européenne ou dans un Etat membre de l'Association européenne de libre-échange, l'importateur est tenu de fixer un prix de vente au public qui ne soit pas supérieur à celui fixé par l'éditeur ou l'auteur pour l'exploitation du livre sur le territoire de cet Etat.

Si le prix du livre n'a pas été fixé par un importateur, le détaillant se base sur le prix HTVA fixé par l'éditeur ou l'auteur dans le pays d'origine.

Art. 12. §1^{er}. Sauf les exceptions prévues par la présente section, et sans préjudice de la

de mogelijkheid om een korting overeenkomstig artikel 13 toe te staan, moet elke detailhandelaar de prijs voor de verkoop aan het publiek die krachtens artikel 5 werd vastgesteld, toepassen gedurende een periode van 24 maanden te rekenen vanaf de eerste dag waarop het boek voor de eindconsument overeenkomstig hoofdstuk 3 beschikbaar wordt.

§2. Elke detailhandelaar moet eveneens de prijs voor de verkoop aan het publiek die overeenkomstig artikel 5 werd vastgesteld, toepassen gedurende een periode van zes maanden te rekenen vanaf de dag van de laatste bevoorrading.

§3. Voor het stripboek is de in § 1 bedoelde periode van 24 maanden tot 12 maanden herleid en is § 2 niet van toepassing.

§4. Voor de jaartalboeken, wordt de in § 1 bedoelde periode van 24 maanden tot 6 maanden herleid.

§5. Tijdens de in dit artikel vermelde periodes, kunnen de wijzigingen van de prijs van het gedrukte boek alleen door de uitgever, de auteur of de importeur worden beslist en moeten volgens de bepalingen van hoofdstuk 3 worden meegedeeld aan het gehele verdelingsnetwerk, ten minste 15 dagen voordat de nieuwe prijzen van kracht worden.

De in het eerste lid bedoelde termijn van 15 dagen wordt tot 2 dagen herleid voor het digitale boek.

Art. 13. § 1. Gedurende de in artikel 12 bedoelde periodes, kan de detailhandelaar een korting van hoogstens 5% op de prijs voor de verkoop aan het publiek toepassen die overeenkomstig artikel 5 wordt vastgesteld.

§2. In afwijking van paragraaf 1, kan een korting van hoogstens 15 % worden toegekend aan de volgende instellingen :

1° de door de Franse Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinstellingen en de instellingen voor beroepsopleiding die daartoe worden erkend door een overheidsbestuur, of hun

possibiliteit d'accorder une remise conformément à l'article 13, tout détaillant est tenu d'appliquer le prix de vente au public fixé en vertu de l'article 5 pendant une période de 24 mois à compter du premier jour où le livre est disponible pour le consommateur final conformément au chapitre 3.

§2. Tout détaillant est également tenu d'appliquer le prix de vente au public fixé en vertu de l'article 5 pendant une période de 6 mois à compter du jour du dernier approvisionnement.

§3. Pour ce qui concerne le livre de bandes dessinées, la période de 24 mois visée au §1^{er} est ramenée à 12 mois et le §2 n'est pas d'application.

§4. Pour ce qui concerne les livres millésimés, la période de 24 mois visée au §1^{er} est ramenée à 6 mois.

§5. Au cours des différentes périodes visées dans le présent article, les modifications de prix du livre imprimé ne peuvent être décidées que par l'éditeur, l'auteur ou l'importateur et doivent être communiquées selon les dispositions du chapitre 3 à l'ensemble du réseau de distribution, au moins 15 jours avant l'entrée en vigueur des nouveaux prix.

Le délai de 15 jours visé à l'alinéa 1^{er} est ramené à 2 jours en ce qui concerne le livre numérique.

Art. 13. §1^{er}. Au cours des périodes visées à l'article 12, le détaillant peut appliquer une remise de maximum 5% par rapport au prix de vente au public fixé conformément à l'article 5.

§2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, une remise de maximum 15% peut être accordée aux établissements et organismes suivants :

1° les établissements d'enseignement organisés ou subventionnés par la Communauté française et les organismes de formation professionnelle reconnus à cette fin par une autorité publique, ou leurs

aankoopcentrales ;

centrales d'achats;

2° de rechtstreekse operatoren van het openbare netwerk voor openbare lectuurvoorziening die erkend zijn of in afwachting van hun erkenning zijn in het kader van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 april 2009 betreffende de ontwikkeling van leespraktijken ingericht door het openbare netwerk voor openbare lectuurvoorziening en de openbare bibliotheken ;

2° les opérateurs directs du Réseau public de la Lecture reconnus ou en attente de reconnaissance dans le cadre du décret de la Communauté française du 30 avril 2009 relatif au développement des pratiques de lecture organisé par le réseau public de la lecture et les bibliothèques publiques ;

3° steunoperatoren voor het openbare netwerk voor openbare lectuurvoorziening die erkend zijn of in afwachting van hun erkenning zijn in het kader van het decreet van de Franse Gemeenschap van 30 april 2009 betreffende de ontwikkeling van leespraktijken ingericht door het openbare netwerk voor openbare lectuurvoorziening en de openbare bibliotheken ;

3° les opérateurs d'appui du Réseau public de la Lecture reconnus ou en attente de reconnaissance dans le cadre du décret de la Communauté française du 30 avril 2009 relatif au développement des pratiques de lecture organisé par le réseau public de la lecture et les bibliothèques publiques ;

4° de bibliotheken van gevangenen, ziekenhuizen en diensten voor hulpverlening aan de jeugd ;

4° les bibliothèques des prisons, des hôpitaux et des services d'aide à la jeunesse ;

5° de instellingen zonder winstoogmerk waarvan het maatschappelijk doel en de hoofdactiviteit gericht zijn op opvoeding, alfabetisering, wetenschappelijk onderzoek of bevordering van lectuur en boeken, die daartoe door een overheidsbestuur worden erkend.

5° les organismes sans but lucratif dont l'objet social et l'activité principale consistent en des missions d'éducation, d'alphabétisation, de recherche scientifique ou de promotion de la lecture et du livre, et reconnus à cette fin par une autorité publique.

De in het eerste lid bedoelde afwijking is uitsluitend toepasselijk op de aankopen die aan eigen behoeften beantwoorden, waarbij elke vorm van wederverkoop wordt uitgesloten.

La dérogation prévue à l'alinéa 1er est applicable uniquement aux achats répondant à des besoins propres, excluant toute forme de revente.

§3. In afwijking van paragraaf 1, kan de detailhandelaar een korting van hoogstens 25 % toepassen op de onderwijsinstellingen of hun aankoopcentrales voor de aankoop van schoolboeken.

§3. Par dérogation au paragraphe 1er, le détaillant peut appliquer une remise de maximum 25% aux établissements d'enseignement ou à leurs centrales d'achats pour l'acquisition de manuels scolaires.

Overeenkomstig en in de voorwaarden van artikel 10, § 3, tweede lid en derde lid, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 oktober 2017 betreffende de culturele bescherming van het boek, kan de in het eerste lid bepaalde maximumkorting tussen 15 % en 25 % worden vastgesteld, gelet op de evolutie van de marktaandelen tussen de onafhankelijke boekhandelaars en de

Conformément et dans les conditions de l'article 10, §3, alinéa 2 et alinéa 3, du décret de la Communauté française du 19 octobre 2017 relatif à la protection culturelle du livre, la remise maximum prévue à l'alinéa 1er, peut être fixée entre 15% et 25%, eu égard à l'évolution des parts de marché entre les librairies indépendantes et les éditeurs scolaires, et/ou à l'impact sur les subventions

schooluitgevers, en /of de impact op de werkingssubsidies van scholen.

Art. 14. Voor het vakboek, zijn uitgevers, auteurs en importeurs vrij andere prijzen vast te stellen voor de verkopen bestemd voor één of meer categorieën van rechtspersonen die in artikel 13, § 2 opgesomd zijn, voor zover die prijzen openbaar worden gemaakt volgens de in hoofdstuk 3 nader bepaalde regels, en alle detailhandelaars dit systeem kunnen gebruiken voor hun eigen klanten.

Art. 15. Elke natuurlijke of rechtspersoon die een boek publiceert, om te worden verspreid via een makelaar, een abonnement of bij correspondentie minder dan negen maanden na het begin van de verkoop van de eerste uitgave van dat boek, stelt, voor dat boek, een prijs voor de verkoop aan het publiek vast die minstens gelijk is aan die van deze eerste uitgave.

Art. 16. Voor het digitaal boek, op voorwaarde dat ze zonder discriminatie ten aanzien van de detailhandelaars en de consumenten worden toegepast, kan de uitgever, de auteur of de importeur verschillende prijzen voor de verkoop aan het publiek vaststellen op grond van :

- 1° de inhoud van het aanbod ;
- 2° de technische nadere regels ervan ;
- 3° de nadere regels voor de toegang ertoe en het gebruik ervan ;
- 4° het BTW-tarief.

Art. 17. Overeenkomstig artikel 11 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 oktober 2017 betreffende de culturele bescherming van het boek, worden maximaal twee jaarlijkse perioden van 48 uren toegestaan gedurende welke de detailhandelaars een korting van maximaal 20% op de overeenkomstig artikel 5 vastgestelde prijs voor de verkoop aan het publiek zullen kunnen toepassen.

Art. 18. De verkoop van producten of goederen of elke prestatie of elk prestatieaanbod aan consumenten, waardoor, kosteloos, onmiddellijk of op

de fonctionnement des écoles.

Art. 14. Pour ce qui concerne le livre spécialisé, les éditeurs, les auteurs et les importateurs sont libres de fixer d'autres prix pour les ventes destinées à une ou plusieurs des catégories de personnes morales énumérées à l'article 13, §2, pour autant que ces prix soient rendus publics selon les modalités prévues au chapitre 3, et que tous les détaillants puissent en bénéficier pour leurs clientèles propres.

Art. 15. Toute personne physique ou morale qui publie un livre en vue de sa diffusion par courtage, abonnement ou par correspondance moins de neuf mois après la mise en vente de la première édition de ce livre fixe, pour ledit livre, un prix de vente au public au moins égal à celui de cette première édition.

Art. 16. Pour ce qui concerne le livre numérique, à condition de les pratiquer sans discrimination envers les détaillants et les consommateurs, l'éditeur, l'auteur ou l'importateur peut fixer plusieurs prix de vente au public différents en fonction :

- 1° du contenu de l'offre ;
- 2° de ses modalités techniques ;
- 3° de ses modalités d'accès ou d'usage ;
- 4° du taux de TVA.

Art. 17. Conformément à l'article 11 du décret de la Communauté française du 19 octobre 2017 relatif à la protection culturelle du livre, il est autorisé jusqu'à deux périodes annuelles de 48 heures maximum pendant lesquelles les détaillants pourront pratiquer une remise de maximum 20% par rapport au prix de vente au public fixé conformément à l'article 5.

Art. 18. Les ventes de produits ou de biens ou toute prestation ou offre de prestation faite aux consommateurs et donnant droit, à titre gratuit, immédiatement ou à terme, à

termijn, het recht ontstaat op een premie in de vorm van producten, goederen of diensten, zijn alleen toegestaan als zij door de uitgever, de auteur of de importeur, gelijktijdig en onder dezelfde voorwaarden, worden voorgesteld aan alle detailhandelaars of indien zij betrekking hebben op boeken waarvoor een uitgave wordt voorgesteld, uitsluitend bestemd voor de verkoop via een makelaar, een abonnement of bij correspondentie.

Art. 19. Wanneer het boek aan de koper wordt verzonden en niet bij een detailhandelaar wordt gehaald, is de prijs – buiten de verzendingskosten – deze die door de uitgever, de auteur of de importeur wordt vastgesteld.

Een korting tot beloop van 5 % kan worden toegepast op het tarief van de leveringsdienst dat werd vastgesteld, zonder dat deze dienst kosteloos kan worden aangeboden, of met verlies gefactureerd.

Art. 20. Voor de toepassing van deze afdeling, worden de volgende overgangsmaatregelen bepaald :

1° Gedurende de periode tussen 1 januari 2019 en 31 december 2019, voor het boek dat in het Frans wordt gepubliceerd of uitgegeven in een andere lidstaat van de Europese Unie of in een lidstaat van de Europese Vrijhandelsassociatie, moet de importeur een prijs voor de verkoop aan het publiek vaststellen die niet met 8 % hoger is dan de prijs die door de uitgever of de auteur wordt vastgesteld voor de exploitatie van het boek op het grondgebied van die Staat;

2° Gedurende de periode tussen 1 januari 2020 en 31 december 2020, voor het boek dat in het Frans wordt gepubliceerd of uitgegeven in een andere lidstaat van de Europese Unie of in een lidstaat van de Europese Vrijhandelsassociatie, moet de importeur een prijs voor de verkoop aan het publiek vaststellen die niet met 4 % hoger is dan de prijs die door de uitgever of de auteur wordt vastgesteld voor de exploitatie van het boek op het grondgebied van die Staat ;

une prime consistant en produits, biens ou services ne sont autorisées que si elles sont proposées, par l'éditeur, l'auteur ou l'importateur, simultanément et dans les mêmes conditions à l'ensemble des détaillants ou si elles portent sur des livres faisant l'objet d'une édition exclusivement réservée à la vente par courtage, par abonnement ou par correspondance.

Art. 19. Lorsque le livre est expédié à l'acheteur et n'est pas retiré auprès d'un détaillant de livres, le prix - hors frais d'expédition - est celui fixé par l'éditeur, l'auteur ou par l'importateur.

Une remise à hauteur de 5 % peut être appliquée sur le tarif du service de livraison établi, sans que ce service ne puisse être offert à titre gratuit, ou être facturé à perte.

Art. 20. Pour l'application de la présente section, il est prévu les mesures transitoires suivantes :

1° Au cours de la période se situant entre le 1er janvier 2019 et le 31 décembre 2019, pour ce qui concerne le livre publié ou édité en français dans un autre Etat membre de l'Union européenne ou dans un Etat membre de l'Association européenne de libre-échange, l'importateur est tenu de fixer un prix de vente au public qui ne soit pas supérieur à 8% par rapport à celui fixé par l'éditeur ou l'auteur pour l'exploitation du livre sur le territoire de cet Etat ;

2° Au cours de la période se situant entre le 1er janvier 2020 et le 31 décembre 2020, pour ce qui concerne le livre publié ou édité en français dans un autre Etat membre de l'Union européenne ou dans un Etat membre de l'Association européenne de libre-échange, l'importateur est tenu de fixer un prix de vente au public, qui ne soit pas supérieur à 4% par rapport à celui fixé par l'éditeur ou l'auteur pour l'exploitation du livre sur le territoire de cet Etat ;

Afdeling 3. - Stelsel dat toepasselijk is op uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Nederlands opgestelde boeken

Art. 21. Deze afdeling is niet toepasselijk op de volgende boeken :

- 1° schoolboeken ;
- 2° wetenschappelijke studieboeken ;
- 3° wetenschappelijke vakboeken.

Art. 22. De verplichting vermeld in artikel 5 geldt voor alle boeken die voor het eerst in een bepaalde uitvoering in het handelsverkeer worden gebracht.

Art. 23. Behoudens de bij deze afdeling bepaalde uitzonderingen, en onverminderd de mogelijkheid om een korting overeenkomstig artikel 24 toe te staan, moet elke detailhandelaar de prijs voor de verkoop aan het publiek die krachtens artikel 5 werd vastgesteld, toepassen gedurende een periode van 6 maanden te rekenen vanaf de eerste dag waarop het boek voor de eindconsument overeenkomstig hoofdstuk 3 beschikbaar wordt.

Art. 24. § 1. Gedurende de in artikel 23 bedoelde periode, kan de detailhandelaar een korting van hoogstens 10% op de prijs voor de verkoop aan het publiek toepassen die overeenkomstig artikel 5 wordt vastgesteld.

§2. In afwijking van paragraaf 1, kan een korting van hoogstens 25 % worden toegekend aan de onderwijsinstellingen ;

§3. In afwijking van paragraaf 1, kan een korting van hoogstens 20 % worden toegekend aan de volgende instellingen :

1° openbare bibliotheken in het kader van de uitoefening van hun publieksfunctie ;

2° bibliotheken van onderzoeksinstellingen in het kader van de uitoefening van hun bibliotheekfunctie ;

3° gevangenisbibliotheken, in het kader van de uitoefening van hun bibliotheekfunctie ;

4° speciale bibliotheken die erkend zijn in het

Section 3. - Régime applicable aux livres rédigés exclusivement ou quasi exclusivement en néerlandais

Art. 21. La présente section n'est pas applicable aux livres suivants :

- 1° les manuels scolaires ;
- 2° les livres d'étude scientifiques ;
- 3° les livres spécialisés scientifiques.

Art. 22. L'obligation telle que mentionnée à l'article 5 vaut pour tous les livres qui, via le circuit de distribution des livres, sont pour la première fois introduit dans le circuit commercial.

Art. 23. Sauf les exceptions prévues par la présente section, et sans préjudice de la possibilité d'accorder une remise conformément à l'article 24, tout détaillant est tenu d'appliquer le prix de vente au public fixé en vertu de l'article 5 pendant une période de 6 mois à compter du premier jour où le livre est disponible pour le consommateur final conformément au chapitre 3.

Art. 24. §1er. Au cours de la période visée à l'article 23, le détaillant peut appliquer une remise de maximum 10% par rapport au prix de vente au public fixé conformément à l'article 5.

§2. Par dérogation au paragraphe 1er, une remise de maximum 25% peut être accordée aux établissements d'enseignement ;

§3. Par dérogation au paragraphe 1er, une remise de maximum 20% peut être accordée aux structures suivantes :

1° les bibliothèques publiques dans le cadre de l'exercice de leur fonction publique ;

2° les bibliothèques d'organismes de recherche dans le cadre de l'exercice de leur fonction de bibliothèque ;

3° les bibliothèques d'institutions pénitentiaires dans le cadre de l'exercice de leur fonction de bibliothèque ;

4° les bibliothèques spéciales reconnues dans

kader van de uitoefening van hun bibliotheekfunctie. le cadre de l'exercice de leur fonction de bibliothèque.

In het eerste lid wordt verstaan onder :

A l'alinéa premier, on entend par :

1° openbare bibliotheek : een bibliotheek als bedoeld in artikel 2, 4° van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 6 juli 2012 betreffende het Lokaal Cultuurbeleid ;

1° bibliothèque publique : une bibliothèque telle que visée à l'article 2, 4° du décret de la Communauté flamande du 6 juillet 2012 concernant la Politique culturelle locale ;

2° onderzoeksinstelling : elke in de Vlaamse Gemeenschap gevestigde organisatie waarvan de werking in hoofdzaak gericht is op Onderzoek en Ontwikkeling, zijnde elke wetenschappelijke activiteit die tot doel heeft wetenschappelijke kennis te ontwikkelen (fundamenteel of basisonderzoek), wetenschappelijke kennis toepasbaar te maken (toegepast onderzoek) en/of wetenschappelijke kennis toe te passen (ontwikkeling) ;

2° organisme de recherche : toute institution établie en Communauté flamande, dont l'action est essentiellement centrée sur la Recherche et le Développement, soit toute activité scientifique qui a pour but de développer les connaissances scientifiques (recherche fondamentale ou de base), de permettre l'application des connaissances scientifiques (recherche appliquée) et/ou d'appliquer les connaissances scientifiques (développement) ;

3° gevangenisbibliotheek : een bibliotheek in de zin van artikel 18 van het participatiedecreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 januari 2008 ;

3° bibliothèque d'institutions pénitentiaires: une bibliothèque au sens de l'article 18 du décret « participation » de la Communauté flamande du 18 janvier 2008 ;

4° speciale bibliotheek: een bibliotheek als bedoeld in artikel 22 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 6 juli 2012 betreffende het Lokaal Cultuurbeleid.

4° bibliothèque spéciale : une bibliothèque telle que visée à l'article 22 du décret de la Communauté flamande du 6 juillet 2012 concernant la Politique culturelle locale.

§4. In afwijking van paragraaf 1, kan de detailhandelaar alleen bij deelname aan een collectieve promotieactie een korting op de vastgestelde prijs toepassen in de vorm van een of meer in geld waardeerbare geschenken, mits de geschenken behoren tot het door de organiserende rechtspersoon ontwikkelde promotiepakket.

§4. Par dérogation au paragraphe 1er, le détaillant peut uniquement, lors de sa participation à une action collective de promotion, accorder une remise sur les prix fixés sous forme d'un ou plusieurs cadeaux évaluable en argent, à condition que les cadeaux appartiennent au lot de promotion développé par la personne morale organisatrice.

Een collectieve promotieactie, zoals vermeld in het eerste lid, is een actie :

Une action de promotion collective, telle que mentionnée à l'alinéa premier, est une action:

1° die wordt georganiseerd door een rechtspersoon wiens activiteiten volgens de statutaire doelstelling uitsluitend of hoofdzakelijk bestaan uit de bevordering van de publieksaandacht voor boeken ;

1° qui est organisée par une personne morale dont les activités d'après les objectifs statutaires consistent exclusivement ou principalement à promouvoir l'attention du public pour les livres ;

2° die ten hoogste één maand duurt ;

2° qui dure au maximum un mois ;

3° die voldoende publiekelijk bekend wordt gemaakt ;

3° qui a suffisamment été rendue publique ;

4° waarbij eindconsumenten bij de koop van boeken een of meer in geld waardeerbare geschenken ontvangen, waarbij de waarde van de geschenken in een redelijke verhouding staat tot de aankoop ;

5° waaraan alle verkopers onder gelijke, door de organiserende rechtspersoon te stellen voorwaarden met betrekking tot de omvang, aard en bestendigheid van het assortiment kunnen deelnemen.

§4. De in de paragrafen 1 tot 3 bedoelde kortingen kunnen niet gelijktijdig worden toegepast.

Art. 25. Voor boeken die voor rekening van of met aanmerkelijke steun van een niet op winst gerichte maatschappelijke of ideële organisatie tot stand zijn gekomen en die verband houden met de statutaire doelstelling van de desbetreffende organisatie, kan de uitgever een uitsluitend voor de leden afwijkende ledenprijs vaststellen. De ledenprijs geldt bij alle verkopers bij wie het boek verkrijgbaar is.

Art. 26. De uitgever of importeur kan voor een boek in het kader van een individuele promotieactie tijdelijk een van de vastgestelde prijs afwijkende actieprijs vaststellen.

Een actieprijs geldt voor een periode van ten hoogste drie aaneengesloten maanden en onder gelijke voorwaarden bij alle detailhandelaars.

De uitgever of importeur kan aan de toepassing van een actieprijs nadere voorwaarden verbinden.

Art. 27. De uitgever of importeur kan voor een boek een van de geregementeerde prijs afwijkende combinatieprijs vaststellen.

Een combinatieprijs geldt uitsluitend voor gelijktijdige verkoop van meerdere, door de uitgever of importeur aangewezen boeken, of bij verkoop van één of meerdere boeken in combinatie met een of meer door de uitgever of importeur aangewezen andere producten.

Een combinatieprijs geldt onder gelijke voorwaarden bij alle detailhandelaars.

4° par laquelle le consommateur final reçoit à l'achat de livres un ou plusieurs cadeaux évaluable en argent, et dont la valeur des cadeaux reste raisonnable par rapport à l'achat ;

5° à laquelle tous les détaillants peuvent participer dans les mêmes conditions à fixer par la personne morale organisatrice concernant la taille, le genre et la permanence de l'assortiment.

§4. Les remises visées aux §1er à 3 ne peuvent être appliquées simultanément.

Art. 25. Pour les livres qui sont produits pour le compte ou avec le soutien remarquable d'une organisation sociale ou idéelle non axée sur le profit et qui sont en rapport avec l'objectif statutaire de l'organisation concernée, l'éditeur peut fixer un prix promotionnel exclusivement pour les membres. Le prix fixé pour les membres vaut pour tous les détaillants chez lesquels le livre peut être obtenu.

Art. 26. L'éditeur ou l'importateur, dans le cadre d'une action de promotion individuelle, peut temporairement fixer un prix promotionnel différent du prix fixe.

Un prix promotionnel est valable pour une période de maximum trois mois consécutifs et doit offrir les mêmes conditions à tous les détaillants.

L'éditeur ou l'importateur peut ajouter d'autres conditions à l'application d'un prix promotionnel.

Art. 27. L'éditeur ou l'importateur peut déterminer pour un livre un prix combiné dérogeant au prix fixé.

Un prix combiné vaut uniquement pour la vente simultanée de plusieurs livres désignés par l'éditeur ou l'importateur, ou en cas de vente d'un ou plusieurs livres en combinaison avec un ou plusieurs produits désignés par l'éditeur ou l'importateur.

Un prix combiné est valable aux mêmes conditions chez tous les détaillants.

Art. 28. De uitgever of importeur kan voor individuele boeken die door hun uniforme uiterlijk en vormgeving of door een duidelijke vermelding op het titelblad kenbaar zijn als behorende tot een serie, een van de vastgestelde prijs afwijkende serieprijs vaststellen.

Een serieprijs geldt uitsluitend bij gelijktijdige verkoop van verschillende titels van de serie aan dezelfde eindconsument of bij verkoop aan een eindconsument die zich vooraf schriftelijk verplicht heeft tot afname van de gehele serie of meerdere verschillende titels van de serie.

De serieprijs geldt onder gelijke voorwaarden bij alle detailhandelaars.

Hoofdstuk 3. - Mededeling, controle en sancties

Art. 29. De prijs voor de verkoop aan het publiek die overeenkomstig artikel 5 wordt vastgesteld alsook de datum waarop het boek voor verkoop aan de eindconsument beschikbaar is, worden door de uitgever, de auteur of de importeur meegedeeld :

1° aan de dienst of de instelling bedoeld in artikel 15 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 oktober 2017 betreffende de culturele bescherming van het boek, voor de boeken die uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Frans opgesteld zijn;

2° aan de instelling bedoeld in artikel 5 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 december 2016 houdende invoering van een gereglementeerde boekenprijs, voor de boeken die uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Nederlands opgesteld zijn.

Art. 30. De in artikel 29 bedoelde dienst of instelling wordt belast met :

1° het inwinnen van inlichtingen die noodzakelijk zijn om op vragen van lezers te antwoorden, volgens de internationale normen die geldig zijn voor de boekhandel, inzonderheid de volgende inlichtingen : de prijs voor de verkoop aan het publiek die

Art. 28. L'éditeur ou l'importateur peut fixer un prix de série dérogeant au prix fixé pour des livres individuels, qui par leur aspect et présentation uniforme(s), ou par une mention précise sur la page de couverture, sont réputés faire partie d'une série.

Un prix de série est valable exclusivement lors de la vente simultanée de différents titres de la série au même consommateur final ou à la vente à un consommateur final qui s'est engagé par écrit au préalable à acheter toute la série ou plusieurs titres différents de la série.

Le prix de série est valable aux mêmes conditions chez tous les détaillants.

Chapitre 3. - De la communication, du contrôle et des sanctions

Art. 29. Le prix de vente au public fixé conformément à l'article 5 ainsi que la date de mise en disponibilité du livre pour le consommateur final sont communiqués par l'éditeur, l'auteur, ou l'importateur :

1° au service ou à l'organisme visé à l'article 15 du décret de la Communauté française du 19 octobre 2017 relatif à la protection culturelle du livre, pour ce qui concerne les livres rédigés exclusivement ou quasi exclusivement en français ;

2° à l'organisme visé à l'article 5 du décret de la Communauté flamande du 23 décembre 2016 instaurant un prix du livre réglementé, pour ce qui concerne les livres rédigés exclusivement ou quasi exclusivement en néerlandais.

Art. 30. Le service ou l'organisme visé à l'article 29 est chargé de :

1° récolter les informations indispensables pour répondre à la demande des lecteurs, selon les normes internationales en vigueur pour le commerce du livre, et notamment les informations suivantes : le prix de vente au public du livre fixé par l'éditeur, l'auteur ou

wordt vastgesteld door de uitgever, de auteur of de importeur, de eventuele kortingen, de naam van de uitgever, de naam van de auteur, de naam van de vertaler, de datum van uitgave of publicatie, de nauwkeurige datum van terbeschikkingstelling voor de eindconsument, in voorkomend geval de datum van inwerkingtreding van de nieuwe prijs bij wijziging, de datum waarop de geregementeerde prijs niet meer verplicht is, de identificatienummers van het boek (ISBN, ISSN, ISTC) ;

2° het kenbaar maken van de in punt 1° bedoelde verschillende inlichtingen via een publiek toegankelijke geïnformatiseerde referentiedatabank voor het boek, die kosteloos via internet kan worden geraadpleegd en regelmatig wordt bijgewerkt.

Door een uitvoeringssamenwerkingsakkoord kunnen de partijen de lijst van de inlichtingen van het eerste lid en de aanvullende nadere regels voor de mededeling en het kenbaar maken van de prijs van de verkoop aan het publiek bepalen.

Art. 31. Bij overtreding van de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord, en onverminderd de mogelijke vorderingen, voortvloeiend uit onwettige handelspraktijken en/of uit de contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheid van de uitgevers, auteurs, importeurs of detailhandelaars die de bepalingen van dit samenwerkingsakkoord niet naleven, kan een vordering tot een buitengerechtelijke regeling van een geschil betreffende de toepassing van dit akkoord door elke betrokken persoon worden ingeleid overeenkomstig de procedure die bepaald is :

1° in de artikelen 17 tot 24 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 oktober 2017 betreffende de culturele bescherming van het boek, voor de geschillen betreffende een boek dat uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het Frans wordt opgesteld ;

2° in de artikelen 17 tot 24 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 december 2016 houdende invoering van een geregementeerde boekenprijs, voor de geschillen betreffende een boek dat uitsluitend of vrijwel uitsluitend in het

l'importateur, les éventuelles remises, le nom de l'éditeur, le nom de l'auteur, le nom du traducteur, la date d'édition ou de publication, la date précise de la mise en disponibilité du livre pour le consommateur final, la date d'entrée en vigueur du nouveau prix en cas de modification, le cas échéant la date d'expiration au terme de laquelle le prix réglementé n'est plus dû, les numéros d'identification du livre (ISBN, ISSN, ISTC) ;

2° publier les différentes informations prévues au point 1° par le biais d'une base de données de référence informatisée pour le livre, consultable gratuitement via l'internet et mise à jour régulièrement.

Les parties peuvent préciser par accord de coopération d'exécution la liste des informations de l'alinéa 1er et régler les modalités complémentaires de communication et de publicité du prix de vente au public.

Art. 31. En cas d'infraction aux dispositions du présent accord de coopération, et sans préjudice des possibilités d'action résultant de pratiques commerciales illégales et/ou de la responsabilité contractuelle ou extracontractuelle des éditeurs, auteurs, importateurs ou détaillants qui ne respectent pas les dispositions du présent accord de coopération, une demande de règlement extrajudiciaire d'un litige concernant l'application du présent accord peut être introduite par toute personne intéressée conformément à la procédure prévue :

1° aux articles 17 à 24 du décret de la Communauté française du 19 octobre 2017 relatif à la protection culturelle du livre, en ce qui concerne les litiges relatifs à un livre rédigé exclusivement ou quasi exclusivement en français ;

2° aux articles 17 à 24 du décret de la Communauté flamande du 23 décembre 2016 instaurant un prix du livre réglementé, en ce qui concerne les litiges relatifs à un livre rédigé exclusivement ou quasi exclusivement en néerlandais.

Nederlands wordt opgesteld.

Hoofdstuk 4. - Evaluatie van de boekenprijs

Art. 32. Er wordt een begeleidingscomité ingesteld door de partijen.

Het is samengesteld uit :

1° een vertegenwoordiger van de Minister van de Regering van de Vlaamse Gemeenschap bevoegd voor het boekbeleid;

2° een vertegenwoordiger van de Minister van de Regering van de Franse Gemeenschap bevoegd voor het boekbeleid ;

3° een vertegenwoordiger van de Minister van de Regering van de Federale Staat bevoegd voor Economie.

Het begeleidingscomité wordt belast met de evaluatie van de doeltreffendheid van dit samenwerkingsakkoord, inzonderheid in het kader van de evaluatie bepaald bij het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 oktober 2017 betreffende de culturele bescherming van het boek en de evaluatie bepaald bij het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 december 2016 houdende invoering van een geregementeerde boekenprijs.

Het vergadert ten minste één keer per jaar.

Hoofdstuk 5. - Overgangs- en slotbepalingen

Art. 33. Met toepassing van artikel 92 bis, § 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden geschillen die tussen partijen rijzen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord in der minne beslecht.

Als zij tot geen akkoord komen, worden die beslecht door een samenwerkingsgerecht bedoeld in artikel 1 van de wet op het samenwerkingsgerecht.

Chapitre 4. - De Évaluation du prix du livre

Art. 32. Un comité d'accompagnement est instauré par les parties.

Sa composition est la suivante :

1° un représentant du Ministre du Gouvernement de la Communauté française qui a la politique du livre dans ses attributions ;

2° un représentant du Ministre du Gouvernement de la Communauté flamande qui a la politique du livre dans ses attributions ;

3° un représentant du Ministre du Gouvernement de l'Etat fédéral qui a l'Economie dans ses attributions.

Le comité d'accompagnement est chargé d'évaluer l'efficacité du présent accord de coopération, notamment au regard de l'évaluation prévue dans le décret de la Communauté française du 19 octobre 2017 relatif à la protection culturelle du livre et de celle prévue dans le décret de la Communauté flamande du 23 décembre 2016 instaurant un prix du livre réglementé.

Il se réunit au moins une fois par an.

Chapitre 5. - Dispositions transitoires et finales

Art. 33. Par application de l'article 92bis, § 6, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les litiges qui surgissent entre les parties à propos de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord de coopération sont réglés à l'amiable.

A défaut d'accord, ils sont tranchés par une juridiction de coopération visée à l'article 1^{er} de la loi sur la juridiction de coopération.

Art. 34. § 1. Het samenwerkingsgerecht is samengesteld als volgt :

1° een vertegenwoordiger van de Vlaamse Gemeenschap, die door haar Regering wordt aangewezen ;

2° een vertegenwoordiger van de Franse Gemeenschap, die door haar Regering wordt aangewezen ;

3° een vertegenwoordiger van de Federale Staat, die door zijn Regering wordt aangewezen ;

4° een voorzitter die door de sub 1°, 2°, 3° vermelde leden gecoöpteerd wordt.

De gecoöpteerde voorzitter is een werkende, ere- of emeritus magistraat van de Rechterlijke Orde.

§2. Het samenwerkingsgerecht past de procedure toe die bedoeld is in de artikelen 3 tot 56 van de wet op het samenwerkingsgerecht.

De werkingskosten van het samenwerkingsgerecht, de bezoldiging van de voorzitter en de leden en de kosten voor een deskundigenonderzoek of een onderzoek dat door dat gerecht wordt bevolen, worden bij een geschil op gelijke wijze door de partijen gedragen.

Art. 35. Kortingen op prijzen die worden gekregen in het kader van overheidsopdrachten die in uitvoering zijn bij de inwerkingtreding van dit akkoord kunnen worden voortgezet tot het einde van het burgerlijk jaar waarin het akkoord in werking is getreden.

Art. 36. Dit samenwerkingsakkoord wordt aan de wetgevende vergaderingen van de partijen ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 37. Dit samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur gesloten.

Art. 38. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking de tiende dag na de bekendmaking van de laatste goedkeuringsakte in het Belgisch Staatsblad, met uitzondering van artikel 11, eerste lid, dat op 1 januari 2021 in werking treedt.

Art. 34. §1er. La juridiction de coopération est composée comme suit :

1° un représentant de la Communauté française désigné par son Gouvernement ;

2° un représentant de la Communauté flamande désigné par son Gouvernement ;

3° un représentant de l'Etat fédéral désigné par son Gouvernement ;

4° un président coopté par les membres mentionnés sous 1°, 2°, 3°.

Le président coopté est un magistrat effectif, honoraire ou émérite de l'Ordre judiciaire.

§2. La juridiction de coopération applique la procédure visée aux articles 3 à 56 de la loi sur les juridictions de coopération.

Les frais de fonctionnement de la juridiction de coopération, la rémunération du président et des membres et les frais d'expertise ou d'enquête ordonnée par elle sont, en cas de litige, supportés par les parties, à part égales.

Art. 35. Les remises de prix obtenues dans le cadre de marchés publics en cours au moment de l'entrée en vigueur du présent accord peuvent être maintenues jusqu'à la fin de l'année civile au cours de laquelle l'accord est entré en vigueur.

Art. 36. Le présent accord de coopération est soumis à l'approbation des assemblées législatives des parties.

Art. 37. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.

Art. 38. Le présent accord de coopération entre en vigueur le dixième jour après la publication du dernier acte d'approbation au Moniteur belge, à l'exception de l'article 11, alinéa 1^{er}, qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2021.

Gedaan te Brussel, op 25 juni 2018
in evenveel exemplaren als er
akkoordsluitende partijen zijn, in het
Nederlands en in het Frans.

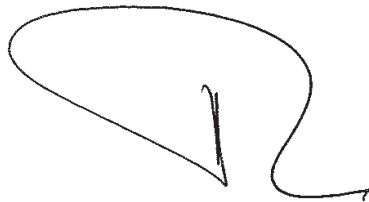
Fait à Bruxelles, le 25 juin 2018
en autant d'exemplaires qu'il y a de parties
contractantes, en langue française et
néerlandaise.

VOOR DE FEDERALE STAAT :

POUR L'ETAT FEDERAL :

De Vice-Eersteminister en Minister van Werk,
Economie en Consumenten, belast met
Buitenlandse Handel,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de
l'Emploi, de l'Economie et des
Consommateurs, chargé du Commerce
Extérieur,

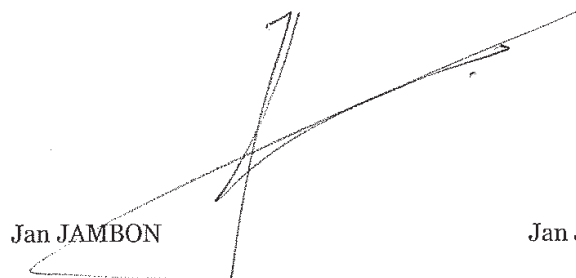


Kris PEETERS

Kris PEETERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van
Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met
de Regie der Gebouwen,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la
Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie
des bâtiments,

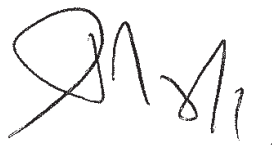


Jan JAMBON

Jan JAMBON

De Vice-Eerste Minister en Minister van
Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,
belast met Beliris en de Federale Culturele
Instellingen,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des
Affaires étrangères et européennes, chargé de
Beliris et des Institutions culturelles
fédérales,



Didier REYNDERS

Didier REYNDERS

De Staatsecretaris voor Armoedebestrijding,
Gelijke Kansen, Personen met een beperking,
en Wetenschapsbeleid, belast met Grote
Steden,

La Secrétaire d'Etat à la Lutte contre la
pauvreté, à l'Egalité des chances, aux
Personnes handicapées, et à la Politique
scientifique, chargée des Grandes villes,



Zuhail DEMIR

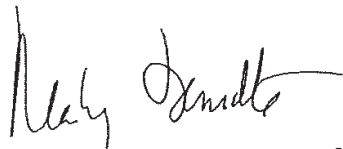
Zuhail DEMIR

VOOR DE FRANSE GEMEENSCHAP :

**POUR LA COMMUNAUTE
FRANCAISE :**

De Minister-President,

Le Ministre-Président,



Rudy DEMOTTE

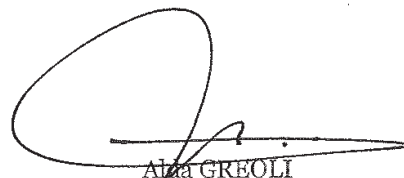
Rudy DEMOTTE

De Vice-President en Minister van Cultuur en
Kind,

La Vice-Présidente et Ministre de la Culture
et de l'Enfance,



Aida GREOLI



Aida GREOLI

VOOR DE VLAAMSE GEMEENSCHAP :

**POUR LA COMMUNAUTE
FLAMANDE :**

De Minister-President,

Le Ministre-Président,



Geert BOURGEOIS



Geert BOURGEOIS

De Vlaamse Minister van Cultuur, Media,
Jeugd en Brussel,

Le Ministre flamand de la Culture, des
Médias, de la Jeunesse et des Affaires
bruxelloises,



Sven GATZ

Sven GATZ